

**CARICABATTERIA
BATTERY CHARGER
BATTERIELADEGERAT
CHARGEUR DE BATTERIE
CARGADOR DE BATERIA
CARREGADOR DE BATERIA
BATTERIJLADER
BATTERIOPLADER
AKKUMULATOR TOLT
ŁADOWARKA
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО
ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ
ÎNCĂRCĂTOR
ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО**



- ① MANUALE D'USO
- ② GB USER MANUAL
- ③ D BEDIENUNGSANLEITUNG
- ④ F MANUEL D'UTILISATION
- ⑤ E MANUAL DE USUARIO
- ⑥ PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
- ⑦ HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- ⑧ PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
- ⑨ NL HANDLEIDING
- ⑩ RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- ⑪ DK INSTRUKTIONSMANUAL
- ⑫ GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- ⑬ RO MANUAL DE UTILIZARE
- ⑭ BG РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

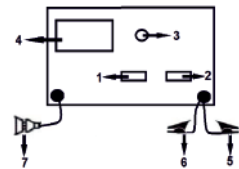
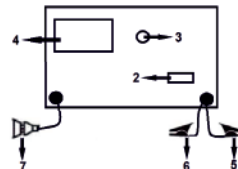
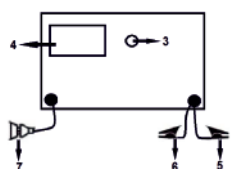


VI RINGRAZIAMO PER AVER
SCELTO QUESTO PRODOTTO

THANK YOU FOR CHOOSING
THIS PRODUCT

Vă mulțumim pentru alegerea
acestui produs

	• PERICOLO DI ELETTROCUZIONE • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • STROMSCHLAGGEFAHR • RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA • GEVAAR ELEKTROSHOCK • ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ • FARE FOR ELEKTRISK STØD • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΘΙΑΣ • PERICOL DE ELECTROCUTARE • ОПАСНОСТ ОТ ТОК		• PERICOLO GENERICO • GENERAL HAZARD • GEFAHR ALLGEMEINER ART • DANGER GÉNÉRIQUE • PELIGRO GENÉRICO • ALGEMEEN GEVAAR • ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ • ALMEN FARE • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • PERICOL GENERAL • ОБЩА ОПАСНОСТ
	• PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • EXPLOSIONSGEFAHR • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO EXPLOSIÓN • GEVAAR ONTPLOFFING • ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА • PRÆNGFARE • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ • PERICOL DE EXPLOZIE • ОПАСНОСТ НА ВЗРИВ		• PRESENZA DI ACIDI CORROSIVI • DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES • ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE • SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES • PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS • GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN • ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИЙНЫХ ВЕЩЕСТВ • FARE, ÆTSENDE STOFFER • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ • PERICOL DE SUBSTANȚE CORROSIVE • ОПАСНОСТ НА КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА
	• INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI • WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY • DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT • PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE • OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN • VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ ПЕРЧАТОК ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ • PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΓΑΝΤΙΩΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • MANIPULAREA MÂINILOR DE PROTECȚIE ESTE OBLIGATORIE • Носенето на защитни ръкавици е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО		• INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI • WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY • DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT • PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE • OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN • VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ • PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΡΟΥΧΙΣΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • Îmbrăcarea îmbrăcămintei de protecție este obligatorie • НОСЕНЕТО НА ЗАЩИТНО ОДЕКО Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО
	• USARE OCCHIALI PROTETTIVI • WEARING A PROTECTIVE GLANCES IS COMPULSORY • DAS TRAGEN SCHÜTZENDE FLÜCHTIGE BLICKE IST OBLIGATORISCH • PORT LES REGARDS PROTECTEURS EST FORCÉ • EL USAR LOS VISTAZOS PROTECTORES ES OBLIGATORIO • HET DRAGEN VAN EEN BESCHERMEND BLIKKEN IS VERPLICHT • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ ОЧКОВ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. • OPSLIDENDE EN BESKYTTER BLIK ER LOVPLIGTIG • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΓΥΑΛΙΩΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • URMAREA O GHIDĂ DE PROTECȚIE ESTE OBLIGATORIE • НОСЕНЕТО НА ЗАЩИТНИ ПРОЗРАЧИ Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО		• USARE IN AMBIENTI BEN AERATI • USE IN WELL-VENTILATED PLACES • VERWENDEN SIE SORGEN SIE FÜR GUT GELÜFTETE ARBEITSPLÄTZE • UTILISER S'ASSURER QUE LES LOCAUX SONT CORRECTEMENT AÉRÉS • UTILIZAR ASEGURARSE DE TRABAJAR EN LUGARES BIEN AIREADOS • GEBRUIK OP GOED GEVENTILEERDE PLAATSEN • ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ • ANVEND PÅ STEDER MED TILSTRÆKKELIG VENTILATION • ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ • UTILIZAREA ÎN LOCURI CU BENEFICIUNE VENTILATOARE • ИЗПОЛЗВАЙТЕ НА ДОБРО ВЕНТИЛИРАНИ МЕСТА



ENERBOX 6 (T1) **ENERBOX 7** **ENERBOX 13**

ENERBOX 8 (T2) **ENERBOX 10 (T3)**

ENERBOX 15 (T4)

ENERBOX 6 (T1)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 75W (U1)
Output : 12V 4,0A DC (U2 / I2)

For : 1PCS 12V Acid Lead Battery
Capacity : 12V 6Ah-60Ah

ENERBOX 7

Input : 230V~, 50-60 Hz, 95W (U1)
Output : 12V 4,9A DC (U2 / I2)

For : 1PCS 12V Acid Lead Battery
Capacity : 12V 7Ah-70Ah

ENERBOX 13

Input : 230V~, 50-60 Hz, 168W (U1)
Output : 12V 9.2A DC (U2 / I2)

For : 1PCS 12V Acid Lead Battery
Capacity : 12V 15Ah-130Ah

ENERBOX 8 (T2)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 108W (U1)
Output : 6V 5,6A DC (U2 / I2)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 108W (U1)
Output : 12V 5,6A DC (U2 / I2)

For : 1PCS 6/12V Acid Lead Battery
Capacity : 6/12V 8Ah-80Ah

ENERBOX 10 (T3)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 115W (U1)
Output : 6V 7,0A DC (U2 / I2)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 115W (U1)
Output : 12V 7,0A DC (U2 / I2)

For : 1PCS 6/12V Acid Lead Battery
Capacity : 6/12V 10Ah-100Ah

ENERBOX 15 (T4)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 190W (U1)
Output : 24V 5,5A DC (max) (U2 / I2)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 190W (U1)
Output : 24V 4,0 DC (min) (U2 / I2)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 190W (U1)
Output : 12V 9,8A DC (max) (U2 / I2)

Input : 230V~, 50-60 Hz, 190W (U1)
Output : 12V 8,0A DC (min) (U2 / I2)

For : 1PCS 12/24V Acid Lead
Capacity : 12/24V 20Ah-150Ah

Alimentazione 230V - 1ph

Sul frontale abbiamo:

- 1) Commutatore MIN/MAX per scegliere il regime di carica (solo modelli predisposti)
- 2) Commutatore 6/12V o 12/24V per scegliere la tensione di batteria (solo nei modelli predisposti)
- 3) Amperometro (solo modelli predisposti)
- 4) Pulsante di ripristino

Sul retro abbiamo:

- 5) Cavo rosso
- 6) Cavo nero
- 7) Cavo di alimentazione

Input voltage 230V - 1ph

On the panel we have:

- 1) Changer MIN/MAX to choose the power of charging (only on predisposed models)
- 2) Changer 6/12V or 12V/24V to choose the tension of battery (only on predisposed models)
- 3) Ammeter (only on predisposed models)
- 4) Reset button (short circuit protection)

On the rear we have:

- 5) Red cable
- 6) Black cable
- 7) Input cable

Speisung 230V - 1ph

Auf der Fronttafel haben wir:

- 1) Umschalter MIN/MAX um das Ladungsregime auszuwählen (nur vorgesehene Modelle)
- 2) Umschalter 6/12V oder 12/24V um die Batteriespannung auszuwählen (für vorgesehene Modelle)
- 3) Amperemeter (nur vorgesehene Modelle)
- 4) Wiederaktivierungsknopf

Auf der Rückseite haben wir:

- 5) roter Kabel
- 6) schwarzer Kabel
- 7) Alimentationskabel

Alimentation 230V - 1ph

Sur le panneau nous avons:

- 1) Changeur MIN/MAX choisir le régime de place (s'il y a)
- 2) Changeur 12V/24V choisir la tension de pile (s'il y a)
- 3) Ampèremètre (s'il y a)
- 4) Bouton de rétablissement

À l'arrière nous avons:

- 5) Câble rouge
- 6) Câble noir
- 7) Câble d'alimentation

Alimentación 230V - 1ph

En el frontal tenemos:

- 1) Conmutador MIN - MAX para escoger el régimen de carga (solamente para modelo dispuesto)
- 2) Conmutador 6/12 V o 12/24 V (solamente para modelo dispuesto)
- 3) Amperímetro (solamente para modelo dispuesto)
- 4) Botón de reinicio

En la parte trasera tenemos:

- 5) Cable rojo
- 6) Cable negro
- 7) Cable de alimentacion

Alimentação 230V - 1ph

Haver sobre frontal:

- 1) Comutador MIN - MAX (só para modelo dispor)
- 2) Comutador 6/12 V ou 12/24 V (só para modelo dispor)
- 3) Amperometro (só para modelo dispor)
- 4) Botão Reset

Na parte traseira temos:

- 5) Cabo vermelho
- 6) Cabo negro
- 7) Cabo da alimentação

Tápegység 230V - 1PH

A front van:

- 1) MIN - MAX váltáshoz válasszuk a díszabási rendszere (csak a modellek)
- 2) Kapcsoló 6/12 V vagy 12/24V (csak a modellek)
- 3) Ammeter (csak a modellek)
- 4) Reset gomb

Hátul van:

- 5) Kábel piros
- 6) Kábel fekete
- 7) Tápkábel

Zasilania 230V - 1PH

Z przodu mamy:

- 1) MIN - MAX przełącznik wyboru systemu pobierania opłat (tylko dla modeli)
- 2) Zmieni 6/12 V lub 12/24 V (tylko dla modeli)
- 3) Ammeter (tylko dla modeli)
- 4) Resetuj

Z tyłu:

- 5) Kabel Red
- 6) Kabel czarny
- 7) Kabel zasilania

Ingangsspanning 230V - 1 ph

Op het frontpaneel hebben we:

- 1) Keuzeschakelaar MIN-MAX, om de stroomtoevoer te kiezen (alleen voor de modellen)
- 2) Keuzeschakelaar 6/12 V of 12/24 V (alleen voor de modellen)
- 3) Ampèremeter (alleen voor de modellen)
- 4) Reset-knop

Achterin hebben we:

- 5) Red-kabel
- 6) Zwarte kabel
- 7) Input-kabel

Параметры электросети – однофазное напряжение 230В

На панели управления расположены:

- 1) Переключатель MIN-MAX для выбора режима зарядки (только на специальных моделях)
- 2) Переключатель 6/12 В или 12/24 В (только на специальных моделях)
- 3) Амперметр (только на специальных моделях)
- 4) Кнопка сброса (защита от короткого замыкания)

Сзади у нас есть:

- 5) Красный кабель
- 6) Черный кабель
- 7) Питающий кабель

Indgangsspænding 230V - 1 ph

Få frontpanelet findes følgende:

- 1) MIN MAX kommutatormotor at vælge afgifter betingelse (kun for modeller)
- 2) 6/12 V eller 12/24 V kommutatormotor (kun for modeller)
- 3) Amperemeter (kun for modeller)
- 4) Nulstillingsknop

På bagsiden har vi:

- 5) Rød kabel
- 6) Black kabel
- 7) Input kabel

Παροχή 230V - 1PH

Στον πίνακα έχουμε:

- 1) Αλλαγή MIN / MAX για να επιλέξετε την ένταση (προκαθορισμένα μοντέλα μόνο)
- 2) Διακόπτης 6/12V ή 12/24V για να επιλέξετε την τάση της μπαταρίας (προκαθορισμένα μοντέλα μόνο)
- 3) Αμπερόμετρο (προκαθορισμένα μοντέλα μόνο)
- 4) Κουμπί Επαναφοράς

Στο πίσω μέρος έχουμε:

- 5) Κόκκινο καλώδιο
- 6) Μαύρο καλώδιο
- 7) Καλώδιο τροφοδοσίας

Tensiunea de intrare 230V - 1ph Pe panou avem:

- 1) Schimbătorul MIN / MAX pentru a alege puterea de încărcare (numai la modelele predispușe)
- 2) Schimbător 6 /12V sau 12V / 24V pentru a alege tensiunea bateriei (numai la modelele predispușe)
- 3) Ammeter (numai pe modelele predispușe)
- 4) Buton de resetare (protecție la scurtcircuit)
- 5) Cablu roșu
- 6) Cablu negru
- 7) Cablu de intrare

Захранване 230V -1 ph Отпред имаме:

- 1) Превключвател MIN / MAX за избор на скоростта на зареждане (само предварително зададени модели)
 - 2) Превключвател 6 / 12V или 12 / 24V за избор на напрежението на батерията (само в предразположени модели)
 - 3) Амперметър (само предварително зададени модели)
 - 4) Бутон за нулиране
- На гърба имаме:
- 5) Червен кабел
 - 6) Черен кабел
 - 7) Захранващ кабел

NORME DI SICUREZZA

Per la sicurezza dell'utente si raccomanda di seguire le seguenti avvertenze e di leggere le istruzioni prima di effettuare l'utilizzo del prodotto:

- 1- Staccare l'alimentazione, prima di collegare o scollegare le connessioni della batteria
- 2- Durante la carica le batterie emanano gas esplosivi. Evitare che si formino fiamme e scintille – Prevedere un'adeguata ventilazione durante la carica. Non fumare.
- 3- Non esporre alla pioggia o alla neve,
- 4- Le pinze di collegamento ed i morsetti della batteria devono essere tenuti sempre puliti.
- 5- Evitare in modo assoluto di invertire la polarità
- 6- Questo caricabatterie comprende parti quali interruttori o relè che possono provocare archi o scintille; pertanto, se usato in una autorimessa o in un ambiente simile porre il caricabatterie in un locale o in una custodia adatto a questo scopo.
- 7- Non utilizzare il caricabatterie per ricaricare batterie di tipo non ricaricabili.
- 8- Non tirare i cavi. Non trasportare il caricabatteria sollevandolo attraverso i cavi.
- 9- Evitare l'uso da persone non addestrate e bambini.

L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

- 10- Non collegare né scollegare le pinze del caricabatteria dalla batteria con il caricabatterie in funzione.
- 11- Durante il funzionamento posizionarlo in modo stabile.

CARATTERISTICHE TECNICHE

I prodotti di questa serie sono apparecchi adatti a caricare batterie al piombo a liquido elettrolitico. Essi sono alimentati con una tensione 230V a 50-60Hz.

Questo caricabatteria è fornito con un cavo di alimentazione e relativa spina, con una pinza polo positivo (colore rosso) e con una pinza polo negativo (colore nero).

La corrente di carica fornita dall'apparecchio decresce secondo la curva caratteristica W concorde alla norma DIN 41774.

RICARICARE BATTERIE DI AUTOMOBILE

Prima della carica scollegare il cavo di alimentazione.

Predisporre la tensione di carica, adattandola a quella della batteria, mediante il commutatore 6/12V o 12/24V (se presente).

Batteria non installata:

Alzare i tappi dalla batteria se presenti

- 1- Collegare la pinza rossa (+) al polo positivo (+)
- 2- Collegare la pinza nera (-) al polo negativo (-) della batteria 3- Collegare il caricabatteria alla rete elettrica a 230 V 50-60 Hz.
- 4- Al termine della carica, l'indicatore di carica si sposterà progressivamente verso il minimo.
- 5- A carica effettuata, scollegare nell'ordine seguente, per primo il cavo di alimentazione, la pinza nera dal polo negativo e la pinza rossa dal positivo. Richiudere i tappi dalla batteria.

Batteria installata:

Alzare i tappi dalla batteria se presenti

- 1- Collegare la pinza rossa (+) al polo positivo (+) della batteria. 2- Collegare la pinza nera (-) allo chassis dell'automobile e lontano dai canali del carburante.
- 3- Collegare il caricabatteria alla rete elettrica a 230 V 50-60 Hz.
- 4- Al termine della carica, l'indicatore di carica si sposterà progressivamente verso il minimo.
- 5- A carica terminata, scollegare nell'ordine seguente il cavo di alimentazione, la pinza dal telaio e dalla batteria. Richiudere i tappi dalla batteria.

Il tempo di carica si può approssimativamente valutare dividendo la capacità, in Amperora, dell'accumulatore, e la corrente di carica I_2 . Per esempio per un accumulatore di 80Ah e con $I_2=10A$, sarà: $t = 80/10 = 8 \text{ h}$.

Questi caricabatterie sono dotati di una protezione termica che entra in funzione quando gli avvolgimenti del trasformatore superano la temperatura massima prevista, in tal caso la lancetta dell'amperometro si sposterà al minimo, indicando che la carica è interrotta; il funzionamento riprende quando la temperatura scende a valori opportuni.

In caso di sovraccarico del caricabatterie interviene una protezione. Per ripristinare il processo premere il pulsante posto sul frontale ed indicato con la scritta "Press to reset" dopo aver lasciato raffreddare per qualche minuto.

In caso di cattivo funzionamento, eseguire le seguenti operazioni: Controllare le connessioni alla batteria.

Verificare che non sia staccata la spina di alimentazione o un filo della stessa. Verificare che non sia intervenuto il termostato.

Se questi controlli non risultano efficaci, contattare un tecnico specializzato.

N.B. Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, esso deve essere sostituito esclusivamente da un'officina di riparazioni riconosciuta dal produttore, poichè sono necessari utensili speciali.

NOTIZIE GENERALI SUI CARICABATTERIA

- Non bisogna mai invertire la polarità; qualora si avessero dei dubbi ricordare che il morsetto positivo è più grosso e quello negativo è collegato alla massa (carrozzeria).
- La corrente di carica della batteria deve essere compresa tra $1/10$ e $1/5$ della capacità della batteria stessa.
- Nel caso sia necessario prolungare i cavi, si può allungare il cavo di alimentazione utilizzando un cavo di sezione maggiore.
- Le pinze di collegamento, i morsetti ed il piano della batteria devono essere tenuti sempre puliti.
- Gli apparecchi di questa serie hanno una caratteristica di carica decrescente, però bisogna fare attenzione che anche quando

la batteria si è caricata, essi continuano ad erogare corrente.

- Prima di caricare la batteria, togliere i tappi ed accertarsi che il liquido elettrolitico copra bene le piastre per 4-5 mm. In caso di mancanza di liquido aggiungere acqua distillata.
- Non scaricare mai completamente la batteria (massimo 80%) in modo da allungarne la vita. Mantenere ben pulite da ossidazioni le connessioni alla batteria.

MANUTENZIONE

Il caricabatterie non richiede manutenzione. Per pulizia ordinaria utilizzare uno straccio umido con alimentazione scollegata

SIGNIFICATO DELLE SCRITTE E DEI SIMBOLI

U ₁ ... V/Hz	Valori nominali della tensione d'alimentazione e della frequenza
U ₂ ... V	Valore nominale della tensione a vuoto
I ₂ ... A	Valore nominale della corrente di uscita in corrente continua
Cr... Ah	Capacità nominale della più grande batteria che il caricabatterie può portare dal 20% al 80% in 15 h.
Cmin ... Ah	Capacità nominale della più piccola batteria che può essere utilizzata.
P.....W	Potenza assorbita
	Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso dell'apparecchio.
	Conformità CE
IPX0	IPX0 Protezione contro l'ingresso dannoso di acqua.
	Usare il caricabatterie esclusivamente all'interno e assicurarsi di operare in ambienti ben areati: NON ESPORRE A PIOGGIA O NEVE.

GB

SAFETY RULES

For the operator's safety we recommend as follows and to read the instructions carefully before using the unit:

1. Disconnect power supply before connecting or disconnecting the connections from the battery.
2. During the charge, batteries can produce explosive gas. Avoid sparks or flames. Provide a proper ventilation during the charge. Don't smoke.
3. Do not expose the unit to rain or snow.
4. Connecting clamps and battery terminals should always be kept clean.
5. Absolutely avoid reverting polarities.
6. Among this charger components there are switches or relays which can cause electric arcs or sparks; therefore, if the device is used in a garage or similar places, place the charger in a safe area or in a package suitable to this purpose.
7. Do not use the battery charger to charge batteries which are not rechargeable.
8. Don't pull cables. Don't transport the charger raising it by the cables.
9. The use of batteries charger it is forbidden to children and
10. To people not trained. This set cannot be used from people (children included) with low physical or mental faculties. Children cannot play with this set.
11. Do not connect or disconnect clamps of battery charger when it is working.
12. Please place battery charger in stable position when it is working.

TECHNICAL FEATURES

The products of this series are devices suitable to charge lead-acid batteries with electrolytic liquid. They are all supplied by an AC (alternating current) 230V - 50-60Hz current.

This charger is supplied with mains cable and positive (red) and negative (black) charging clamps.

The charging current delivered by the battery decreases according to the characteristic W bend - see the DIN 41774 norm.

CAR BATTERY CHARGE

Please connect clamps when power cable is disconnected.

Set the charging voltage, adapting it to the battery voltage, through the switch 6 / 12V or 12 / 24V (if available).

Battery is not installed:

1. Connect red clamp (+) to positive pole.
2. Connect black clamp (-) to negative pole (it is smaller than positive pole)
3. Plug in your charger to 230 V 50/60 Hz mains supply.
4. When the charging is completed, the charge indicator will move gradually toward the minimum.
5. When charge is made, disconnect first the power cord

Battery is installed:

1. Connect the red clamp (+) to the positive (+)
2. Connect the black clamp (-) to the chassis of the car keeping distance from fuel channels
3. Plug in your charger to 230 V 50/60 Hz mains supply.
4. When the charging is completed, the charge indicator will move gradually toward the minimum.

5. When charge is completed, disconnect for first power cord. For second black clamp and for third red clamp. Screw tops again.

The length of charge can approximately be worked out by dividing the capacity in amps per hour of the battery by the charge current I_2 . For instance for a battery of 80Ah capacity and with $I_2 = 10A$. We have: $80/10 = 8$ hours charging time. At the end of the charge, the charge indicator will move gradually towards the minimum.

These chargers are equipped with a thermal protection device which comes into operation when the transformer windings exceed the maximum temperature specified, then the ammeter needle will move to the minimum, indicating that the charging is interrupted; the charging operation will start again when the temperature drops to proper values.

A protection device intervenes in case of overloading of the charger. To restore the process, press the button on the front panel and marked with "Press to reset", after leaving it to cooling for a few minutes.

In case of malfunction, carry out the following:

1. Ensure that the clamps are connected to the correct and appropriate terminals;
2. See that the mains plug is properly connected and wired.
3. Check that the charger thermostatic protection has not switched on. If problems persist, contact a qualified technician.

N.B.: If the charger's mains cable becomes damaged, it must be replaced exclusively by a qualified workshop as special tools are required for this operation.

GENERAL INFORMATION ABOUT CHARGER

- You must never reverse polarity, in case of doubts, remember that the positive battery terminal is bigger than the negative one and the negative battery terminal is connected to the vehicle's body.
- The charging current of the battery must be included between 1/10 and 1/5 of its capacity.
- In case it is necessary to extend the cables; you can extend the primary cable by using a cable having the same section of the primary cable.
- The connecting clamps and the battery terminals must always be clean like also the battery surface.
- The charger of this series have a decreasing charging characteristic, but you must be careful also when the battery has been charged because they continue to deliver current.
- Before charging the battery, remove its caps and verify that the electrolytic liquid covers the metal plates for at least 4-5 mm. In case of electrolytic liquid's lack, add distilled water.
- Do never unload completely the battery (maximum 80%) to lengthen its life. Maintain well cleaned from oxidation the battery connections.

SERVICE

Battery charger don't need maintenance, if necessary to clean it please do it with power cord disconnected.

MEANINGS OF THE SYMBOLS

U1 ... V/Hz	Frequency and power voltage's nominal values
U2 ... V	No-Load Voltage's nominal value
I2 ... A	Nominal value of D.C. output current
Cr... Ah	Nominal capacity of the largest battery that the unit can charge from 20% to 80% in 15 hours.
Cmin ... Ah	Nominal capacity of the smallest battery that can be charged.
P.....KW	Absorbed power
	Read the instruction manual before using the appliance.
	Conformity CE
IPX0	Protection against harmful ingress of water.
	Device suitable for indoor use only. Do not expose to rain or excessive moisture

D

SICHERHEITSMABNAHMEN

Um die Sicherheit des Benutzers zu garantieren, müssen die folgenden Hinweise beachtet werden. Die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Gerätes genau durchlesen

1. Vom Stromnetz ausstecken, vor dem Anschliessen oder Abklemmen der Batterieanschlüsse.
2. Vorsicht! Explosives Gas, Flammen- und Funkenbildung vermeiden. Für eine angemessene Ventilation während der Ladung sorgen. Nicht rauchen.
3. NICHT DEM REGEN ODER SCHNEE AUSSETZEN.
4. Die Anschlusszangen und die Klemmen der Batterien müssen immer sauber gehalten werden.
5. Die Umkehrung der Polaritäten ist unbedingt zu vermeiden.
6. Das Aufladegerät beinhaltet Teile, wie Schalter und Relais, die Funken und Lichtbögen verursachen können. Das heißt, falls das Batterieaufladegerät in einer Tiefgarage oder in einem ähnlichen Bereich benutzt wird, muss es in einen angepassten Raum untergebracht werden.
7. Verwenden Sie das Ladegerät nicht für die Ladung von Batterien, die nicht nachgeladen werden können.

8. Nicht an den Kabeln ziehen. Transportieren Sie das Ladegerät nicht indem Sie es an den Kabeln heben.
9. Die Verwendung von Akku-Ladegerät ist für Kinder und für Menschen nicht ausgebildet verboten. Dieser Satz kann nicht von Personen (Kinder inbegriffen) mit geringen körperlichen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Kinder können mit diesem Gerät nicht spielen.
10. Sie nicht anschließen oder trennen Klemmen der Batterie- Ladegerät, wenn es funktioniert.
11. Setzen Sie bitte Batterieladegerät in stabile Position, wenn es funktioniert.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die Produkte dieser Serie sind Geräte geeignet für das Aufladen von Blei-Säure-Batterien mit flüssigem Elektrolyt. Diese sind mit 230V / 50-60Hz gespeist. Das Batterieladegerät BAT 15 ist mit einem Speisekabel und dem entsprechenden Stecker, einer Klemme des

Pluspols (Farbe Rot) und einer Klemme des Minuspols (Farbe Schwarz) versehen.

Der vom Gerät erzeugte Ladestrom nimmt gemäss der charakteristischen W- Kurve ab und stimmt mit der DIN 41774 Norm überein.

LADEN VON AUTOBATTERIEN

Die Ladespannung mit dem Schalter 6/12V oder 12/24V (falls vorhanden) einstellen, an die Batteriespannung anpassend.

Nicht installierte Batterie :

1. Die schwarze Klemme (-) am negativen Pol (-) anschliessen (kleiner Pol)
2. Die rote Klemme (+) am positiven Pol (+) anschliessen
3. Schließen Sie das Ladegerät an das 230V 50-60Hz Netz an.
4. Wird sich die Ladeanzeige allmählich in Richtung Minimum bewegen.
5. Nach der Ladung, zuerst vom Stromnetz ausstecken.

Installierte Batterie :

1. Die rote Klemme (+) am positiven Pol (+) anschliessen
2. Die schwarze Klemme (-) der Batterie am Fahrzeug- Fahrgestell anschliessen.
3. Schließen Sie das Ladegerät an das 230V 50-60Hz Netz an.
4. Wird sich die Ladeanzeige allmählich in Richtung Minimum bewegen.
5. Nach der Ladung das Batterieladegerät vom Stromnetz ausstecken, dann zuerst die Verbindung am Rahmen entfernen und danach die Verbindung an der Batterie

Die Ladungszeit kann annähernd geschätzt werden, indem man die Kapazität des Akkumulators, in Amperestunde, durch die Ladestromstärke I_2 teilt. Zum Beispiel für einen Akkumulator von 80Ah (Amperestunde) und mit einer Stromstärke $I_2=10A$, wird eine Kapazität von $t=80/10=8h$ (Stunden) ergeben.

Diese Ladegeräte sind mit einer Thermoschutzvorrichtung ausgestattet, die in Betrieb gesetzt wird, wenn die Transformatorwicklungen die vorgesehene Maximaltemperatur übersteigen die Amperemeter-Nadel wird sich auf das Minimum bewegen was anzeigt, daß der Ladevorgang unterbrochen ist; der Ladevorgang beginnt erneut, wenn die Temperatur auf geeignete Werte sinkt.

Eine Schutzvorrichtung greift bei Überlastung des Ladegeräts ein. Um den Prozess wiederherzustellen, die Taste auf der Fronttafel mit der Beschriftung „Press to reset“ drücken, nachdem es einige Minuten abgekühlt wurde.

Bei falschem Betrieb, nachfolgende Anweisungen ausführen:

- 1) Die Batterieverbindungen prüfen
- 2) Nachprüfen, ob der Netzstecker ausgeschaltet ist oder sich eines seiner Kabel gelöst hat.
- 3) Nachprüfen, dass die Thermik eingeschaltet ist.

Sollten diese Kontrollen nicht ausreichend sein, muss einen Techniker konsultiert werden.

ANMERKUNG: Sollte das Speisekabel des Gerätes verschleißt sein, darf dieses nur von einer durch den Hersteller anerkannten Werkstatt ausgewechselt werden, weil spezielle Werkzeuge für den Austausch nötig sind.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZU DEN BATTERIELADERGERÄTEN

- Die Polaritäten dürfen nie umgewandelt werden. Sollten bezüglich der Polaritäten Zweifel auftreten, sich daran erinnern, dass die positive Klemme größer und die negative Klemme mit der Masse verbunden ist (Karosserie).
- Der Ladestrom der Batterie muss zwischen 1/10 und 1/5 der Batteriekapazität liegen.
- Sofern eine Kabelverlängerung benötigt wird, kann die Speiseleitung ohne weiteres mit einem Kabel von gleichem Durchmesser verlängert werden.
- Die Verbindungszangen und die Klemmen der Batterie müssen ständig sauber gehalten werden, sowie auch die Batterieoberfläche.
- Die Geräte dieser Serie besitzen die Eigenschaften einer abnehmenden Ladung, doch muss darauf geachtet werden, dass selbst bei aufgeladener Batterie, diese weiterhin Strom liefern.
- Vor jeder Batterieladung sollte man die Deckel abnehmen und sicherstellen, dass die elektrolytische Flüssigkeit die Platten mindestens um 4-5mm übersteigt. Ist die Flüssigkeit nicht ausreichend, muss destilliertes Wasser zugeführt werden.
- Das Batterieladegerät nie vollständig entladen (max. 80%), um dessen Leben zu verlängern. Die Oxidationen und die Anschlüsse an der Batterie gut sauber halten.

WARTUNG

Das Batterieladegerät verlangt keine spezielle Wartung. Für die Reinigung ein feuchtes Tuch gebrauchen.

ERKLÄRUNGEN DER BESCHREIBUNGEN UND DER SYMBOLE

U ₁ ... V/Hz	Nennwert der Speisespannung und der Frequenz
U ₂ ... V	Nennwert der Leerlaufspannung
I ₂ ... A	Nennwert des Abgangstroms im Gleichstrom
Cr... Ah	Nennkapazität der größten Batterie, die, innerhalb von 15 Std. das Batterieladegerät von 20% auf 80% bringen kann.
Cmin ... Ah	Nennkapazität der kleinsten Batterie, die verwendet werden kann.
P KW	Aufgenommene Leistung
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie das Gerät.
	Konformität. CE
IPX0	Schutz gegen schädliches Eindringen von Wasser.
	Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.

F

NORMES DE SÉCURITÉ

Pour la sécurité de l'utilisateur , suivre les recommandations suivantes.
Avant la charge, lire la notice d'instructions.

- 1- Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou débrancher les connexions sur la batterie.
- 2- Avvertissement! Gaz explosif , éviter les flammes et les étincelles.
- 3- Ne pas exposer à la pluie ou à la neige.
- 4- Avant la charge, nettoyer les pinces et les bornes de la batterie.
- 5- Éviter absolument d'invertir les polarités.
- 6- Ce chargeur de batterie comporte des parties telles que des interrupteurs et des relais pouvant provoquer des arcs ou des étincelles, aussi, lors de la charge d'une batterie, placer le chargeur dans une pièce ou une enceinte aménagée à cette effet, c'est-à-dire dans un lieu bien ventilé.
- 7- Ne pas utiliser le chargeur de batterie pour recharger des batteries non rechargeables.
- 8- Ne pas utiliser le câble d'alimentation ou les câbles de sortie pour transporter le poste.
- 9- Interdire l'usage de ce chargeur aux enfants et à personnes pas formées. Le chargeur n'est pas destiné à personnes (enfants inclus) avec capacité physiques, sensoriels and mentales réduites, ou bien avec faute d'expérience ou de connaissance spécifiques du poste. Les enfants ne peut pas jouer avec cet appareil.
- 10- Ne pas brancher ou débrancher les pinces de la batterie quand le chargeur est en marche.
- 11- Pendant l'utilisation du poste il faut le positionner d'une façon bien stable.

CARACTERISTIQUE TECHNIQUES

Les produits de cette série sont des dispositifs adaptés pour les batteries acide-plomb à électrolyte liquide . Ce chargeur est alimenté 230V/50-60Hz courant alternatif.

Ce chargeur est livré avec câble d'alimentation et fiche, pince pour pôle positif (couleur rouge) et pince pour pôle négatif (couleur noire).

Le courant de charge fourni par l'appareil, décroît selon la courbe caractéristique W, est en accord avec la norme din 41774.

RECHARGER BATTERIES DE VOITURES

Toutes connexions des pinces doivent se faire avec le câble d'alimentation déconnecté.

Régler la tension de charge, en l'adaptant à la tension de la batterie, à travers le commutateur 6/12 ou 12 / 24V (si disponible).

Fermer le bouchons de la batterie.

BATTERIE NON INSTALLE:

- 1- Connecter la pince rouge(+) au pôle positif.
- 2- Connecter la pince noire (-) au pôle négatif (le pôle négatif est le plus petit)
- 3- Connecter l'alimentation du chargeur à l'alimentation secteur 230 V - 50-60H.
- 4- Lorsque la charge est terminée, l'indicateur de charge se déplace progressivement vers le minimum.
- 5- Quand la charge est complète , déconnecter dans cet ordre le câble d'alimentation, la pince noire du pôle négatif, la pince rouge du pôle positif. Fermer les bouchons de la batterie.

BATTERIE INSTALLE:

- 1 - Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de la batterie.
- 2 - Connecter la pince noire (-) au châssis de la voiture et loin des canalisations du carburant.
- 3 - Connecter l'alimentation du chargeur à l'alimentation secteur 230 V - 50-60H

- 4- Lorsque la charge est terminée, l'indicateur de charge se déplace progressivement vers le minimum.
- 5- Quand la charge est complète, déconnecter dans cet ordre le câble d'alimentation, la pince noire du châssis la pince rouge du pôle positif. Fermer les bouchons de la batterie. Rappel de ouvrir le bouchons

Le temps de charge peut être évalué en divisant la capacité, en Ampères/heure, de l'accumulateur et le courant de charge I_2 . Par exemple, pour un accumulateur de 80 Ah avec $I_2 = 10A$, on aura: $t=80/10=8h$. quand la charge est en cours, l'indicateur se déplacera progressivement sur le minimum.

Ces chargeurs sont équipés d'un dispositif de protection thermique qui entre en vigueur lorsque les enroulements des transformateurs dépassent la température maximale prévue, en ce cas l'aiguille de l'ampèremètre se déplace vers le minimum, indiquant que la charge est interrompue; l'opération de chargement reprend lorsque la température descend à des valeurs appropriées.

Un dispositif de protection intervient en cas de surcharge du chargeur. Pour rétablir le processus, appuyez sur le bouton sur le panneau avant qui est marqué avec «Press to reset», après l'avoir quitté pour refroidir pendant quelques minutes.

En cas de mauvais fonctionnement, procéder comme suit:

- 1) Contrôler que la pince noire, pôle négatif soit reliée à la borne négative (-) et la pince rouge, pôle positif, soit reliée à la borne positive (+)
- 2) Vérifier que la fiche d'alimentation ne soit pas débranchée ou un fil de cette dernière il ne soit déconnecté.
- 3) Vérifier si la protection thermique n'est pas en fonction.

Si après ces contrôles, l'appareil ne fonctionne pas, contacter un technicien spécialisé.

N.B. Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé il doit être remplacé que par un atelier de réparations reconnu par le fabricant car des outils spéciaux sont nécessaires.

INFORMATIONS GENERALES SUR LES CHARGEUR

- Il ne faut jamais inverser la polarité, si on a des doutes se rappeler que la borne positive est plus grosse et que la borne négative est connectée au châssis (carrosserie).
- Le courant de charge de la batterie doit être compris entre 1/10 et 1/5 de la capacité de la batterie elle même.
- Dans le cas où il est nécessaire allonger les cables, on peut allonger le câble d'alimentation en utilisant un câble qui ait une section égale à celui de l'appareil.
- Les pinces de connexion et les bornes de la batterie doivent toujours être propres aussi que la surface de la batterie.
- Les appareils de cette série ont une caractéristique de charge décroissante mais il faut faire attention lorsque la batterie est chargée parce que le poste continue de débiter le courant. Avant de charger la batterie enlever les bouchons et s'assurer que le liquide électrolytique couvre bien les plaques de 4-5 mm. En cas d'insuffisance de liquide, ajouter de l'eau distillée.
- Avant de procéder au démarrage, effectuer une charge rapide de quelques minutes afin de limiter le courant de démarrage et la demande de courant au réseau secteur.

MAINTENANCE

Le chargeur de batterie n'a pas besoin d'entretien, dans le cas où il faut le nettoyer, il faut le faire toujours avec câble d'alimentation déconnecté.

LEGENDE DES SYMBOLES

U1 ... V/Hz	Valeurs nominales de la tension d'alimentation et de la fréquence
U2 ... V	Valeur nominale de la tension à vide
I2 ... A	Valeur nominale du courant de sortie en courant continu
Cr... Ah	Capacité nominale de la plus grande batterie pour laquelle le chargeur porte la charge de 20% à 80% en 15 h
Cmin ... Ah	Capacité nominale de la plus petite batterie qui puisse être utilisée
P...KW	Puissance absorbée
	Lire le manuel d'instruction avant d'utiliser l'appareil.
	Conformité. CE
IPX0	Protection contre la pénétration nuisible de l'eau.
	Appareil destiné à un usage à l'intérieur. Il ne doit pas être exposé à la pluie

E

NORMAS DE SEGURIDAD

Para la seguridad del usuario se recomienda de seguir las siguientes advertencias. Antes de efectuar la carga, leer atentamente las instrucciones.

- 1- Descolgar la alimentación, antes de conectar o desconectar las conexiones de la batería.
- 2- ¡Atencion! Gas explosivo, evitar la formación de llamas y chispas.
- 3- No exponer a la lluvia o nieve.
- 4- Las pinzas de la conexión y los bornes de la batería tienen que ser mantenidos siempre limpios.
- 5- Evitar en modo absoluto de invertir la polaridad.
- 6- Este cargador de baterías comprende partes tales como interruptores o relé que pueden provocar arcos o chispas; por lo tanto, si usado en un taller o en un ambiente similar, poner el cargador de batería en un local bien ventilado.
- 7- No utilizar al cargador de baterías para recargar baterías no recargables.
- 8- No transportar el cargador utilizando los cables de alimentación o cables de salida.
- 9- Evitar de hacer usar el cargador a personas (incluidos niños) con reducidas capacidades de trabajo, sensorial y mental, o con falta de experiencia. Solo una persona responsable puede ser autorizada al uso de este equipo. Los niños no pueden utilizar o manejar este aparato.
- 10- No conectar ni desconectar las pinzas del cargador cuando el cargador está conectado a la red eléctrica.
- 11- Durante el funcionamiento ponerlo en un lugar firme y sólido.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Los productos de esta serie son los dispositivos adecuados para cargar baterías de plomo-ácido de electrolito líquido. Ellos son alimentados a 230V/50-60Hz.

Este cargador de baterías es suministrado con un cable de alimentación y relativo enchufe, con una pinza polo positivo (color rojo) y con una pinza polo negativo (color negro).

La corriente de carga suministrada por el aparato decrece según la curva característica W y es conforme a la norma DIN-41774.

RECARGAR BATERIAS DE COCHES

Hacer las conexiones de las pinzas con el cable de alimentación desconectado.

Preparar la tensión de carga, adaptándolo a la de la batería, por medio del interruptor 6 / 12V o 12 / 24V (si está presente).

Levantar los tapones de la batería

Batería desconectada del coche :

- 1- Conectar la pinza roja (+) al polo positivo (+)
- 2- Conectar la pinza negra (-) al polo negativo (recuerda es lo más pequeño)
- 3- Conectar el cargador a la red eléctrica (230V, 50-60 Hz).
- 4- Después de la carga, el indicador de carga se moverá gradualmente hacia el mínimo.
- 5- Cuando la carga es completa, desconectar en este orden el cable de alimentación, la pinza negra del polo negativo y la pinza roja del polo positivo de la batería.

Batería instalada en el coche :

- 1- Conectar la pinza roja (+) al polo positivo (+).
 - 2- Conectar la pinza negra (-) al chasis del coche y lejos de los canales del carburante.
 - 3- Conectar el cargador a la red eléctrica (230V, 50-60 Hz).
 - 4- Después de la carga, el indicador de carga se moverá gradualmente hacia el mínimo.
 - 5- Cuando la carga es completa, desconectar en este orden el cable de alimentación, la pinza negra del chasis y la pinza roja de la batería.
- Serrar los tapones de la batería

El tiempo de carga se puede aproximadamente evaluar dividiendo la capacidad, en Amperio hora, del acumulador y la corriente de carga I_2 . Por ejemplo, para un acumulador de 80 Ah y con $I_2 = 10A$, será: $x = 80/10 = 8h$.

Estos cargadores están equipados con protección térmica, que se activa cuando los devanados del transformador excede la temperatura máxima especificada, a continuación, la aguja del amperímetro se trasladará a un mínimo, lo que indica que la carga se interrumpe; la operación se reanuda cuando la temperatura desciende a valores apropiados.

En caso de sobrecarga del cargador interviene protección. Para restaurar la normalidad en el botón en el panel frontal y marcado con la palabra "Pulse para reiniciar" después de dejar que se enfríe durante unos minutos.

En caso de mal funcionamiento, seguir las siguientes operaciones:

- 1) Controlar que la pinza negra, polo negativo, esté conectada al borne negativo (-) y la pinza roja, polo positivo, esté conectada al borne positivo (+) de la batería.
- 2) Verificar que no esté desconectado el enchufe del cable de alimentación.
- 3) Verificar que no es en función la protección térmica.

Si estos controles no resultan eficaces, contactar un técnico especializado.

N.B. Si el cable de alimentación es estropeado, es preciso hacerlo cambiar por un servicio autorizado, siendo necesario utensilios especiales.

NOTIZIAS GENERALES SOBRE LOS AYUDA

- No se necesita nunca invertir la polaridad; en caso de que si hubieran dudas recordar que el borne positivo es más grande y aquello negativo está conectado a la masa (carrocería).
- La corriente de carga de la batería tiene que ser comprendida entre 1/10 y 1/5 de la capacidad misma batería.

- En el caso que sea necesario prolongar los cables, se puede alargar el cordón de alimentación utilizando un cable de la misma sección.
- Las pinzas de enlace y los bornes de la batería tienen que ser mantenidos siempre limpios, como también el plano de la batería tiene, siempre, que estar mantenido limpio.
- Los aparatos de esta serie tienen una característica de carga decreciente, pero hay que poner atención que también cuando la batería se haya cargado, estos continúan a erogar corriente.
- Antes de cargar la corriente, quitar las tapas y comprobar que el líquido electrolítico cubra bien las chapas por 4-5 mm. En el caso de falta de líquido añadir agua destilada.
- No descargar nunca la batería completamente (máximo hasta al 80%).
- Es preciso haber siempre las conexiones bien limpias.
- La sustitución del cable de alimentación debe ser hecho dal servicio técnico.

MANTENIMIENTO

El cargador no necesita mantenimiento en caso necesita limpiarlo hacerlo siempre con cable de alimentación desconectado.

SIGNIFICADO DE ESCRITO Y DE LOS SIMBOLOS

U1...V/Hz	Valores nominales de la tensión de alimentación y de la frecuencia
U2...V	Valore nominal de la tensión al vacío
I2...A	Valor nominal de la corriente de salida en corriente continua
Cr...Ah	Capacidad nominal de la más grande batería del cual el cargador de baterías puede llevar la carga del 20% al 80% en 15h.
Cmin...Ah	Capacidad nominal de la más pequeña batería que puede ser utilizada
P....KW	Potencia absorbida
	Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.
	Conformidad. CE
IPX0	Protección contra la entrada perjudicial de agua.
	Aparato destinado a un uso en interior. No se debe exponer a la lluvia.

PT

REGRAS DE SEGURANÇA

Para a segurança do operador, recomendamos o seguinte e leia atentamente as instruções antes de usar a unidade:

1. Desconecte a fonte de alimentação antes de conectar ou desconectar as conexões da bateria.
2. Durante a carga, as baterias podem produzir gás explosivo. Evite faíscas ou chamas. Forneça uma ventilação adequada durante a carga. Não fume.
3. Não exponha a unidade à chuva ou neve.
4. Os grampos de conexão e os terminais da bateria devem ser mantidos sempre limpos.
5. Evite absolutamente reverter as polaridades.
6. Entre os componentes deste carregador estão interruptores ou relés que podem causar arcos elétricos ou faíscas; portanto, se o dispositivo for utilizado em garagem ou locais semelhantes, coloque o carregador em uma área segura ou em uma embalagem adequada para esse fim.
7. Não use o carregador de bateria para carregar baterias que não sejam recarregáveis.
8. Não puxe cabos. Não transporte o carregador levantando-o pelos cabos.
9. O uso de carregador de bateria é proibido para crianças e
10. Para pessoas não treinadas. Este conjunto não pode ser usado por pessoas (incluindo crianças) com baixas faculdades físicas ou mentais. As crianças não podem brincar com este conjunto.
11. Não conecte ou desconecte os grampos do carregador de bateria quando estiver funcionando.
12. Por favor, coloque o carregador de bateria em uma posição estável quando estiver funcionando.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Os produtos desta série são dispositivos adequados para carregar baterias de chumbo-ácido com líquido eletrolítico. Eles são todos alimentados por uma corrente AC (corrente alternada) 230V - 50-60Hz.

Este carregador é fornecido com cabo de alimentação e pinças de carregamento positivo (vermelho) e negativo (preto).

A corrente de carga fornecida pela bateria diminui de acordo com a curva característica W - consulte a norma DIN 41774.

CARGA DA BATERIA DO AUTOMÓVEL

Por favor, conecte os grampos quando o cabo de alimentação estiver desconectado.

Defina a tensão de carregamento, adaptando-a à tensão da bateria, através do interruptor 6/12V ou 12/24V (se disponível).

A bateria não está instalada:

1. Conecte o grampo vermelho (+) ao pólo positivo.
2. Conecte o grampo preto (-) ao pólo negativo (é menor do pólo positivo)
3. Ligue o seu carregador à rede elétrica de 230 V 50/60 Hz.

- Quando o carregamento estiver concluído, o indicador de carga se moverá gradualmente em direção ao mínimo.
- Quando a carga for feita, desconecte primeiro o cabo de alimentação

A bateria está instalada:

- Conecte o grampo vermelho (+) ao positivo (+)
- Conecte o grampo preto (-) ao chassi do carro mantendo distância dos canais de combustível
- Ligue o seu carregador à rede elétrica de 230 V 50/60 Hz.
- Quando o carregamento estiver concluído, o indicador de carga se moverá gradualmente em direção ao mínimo.
- Quando a carga estiver completa, desconecte o primeiro cabo de alimentação. Para o segundo grampo preto e para o terceiro grampo vermelho. Aparafuse as tampas novamente.

A duração da carga pode ser calculada aproximadamente dividindo a capacidade em amperes por hora da bateria pela corrente de carga I2. Por exemplo para uma bateria de 80Ah de capacidade e com I2 = 10A. Temos: 80/10 = 8 horas de carregamento. No final da carga, o indicador de carga se moverá gradualmente para o mínimo.

Esses carregadores são equipados com um dispositivo de proteção térmica que entra em operação quando os enrolamentos do transformador ultrapassam a temperatura máxima especificada, então o ponteiro do amperímetro se move para o mínimo, indicando que o carregamento foi interrompido; a operação de carregamento começará novamente quando a temperatura cair para os valores adequados.

Um dispositivo de proteção intervém em caso de sobrecarga do carregador. Para restaurar o processo, pressione o botão no painel frontal e marque com "Pressione para reiniciar", após deixá-lo esfriar por alguns minutos.

Em caso de mau funcionamento, faça o seguinte:

- Certifique-se de que as pinças estejam conectadas nos terminais corretos e apropriados;
- Verifique se o plugue de alimentação está conectado e cabeado corretamente.
- Verifique se a proteção termostática do carregador não está ligada. Se os problemas persistirem, contacte um técnico qualificado.

N.C.: Se o cabo de alimentação do carregador ficar danificado, deve ser substituído exclusivamente por uma oficina qualificada, pois são necessárias ferramentas especiais para esta operação.

INFORMAÇÕES GERAIS SOBRE O CARREGADOR

- Nunca se deve inverter a polaridade, em caso de dúvidas, lembre-se que o polo positivo da bateria é maior que o negativo e o polo negativo da bateria está conectado à carroceria do veículo.
- A corrente de carga da bateria deve estar compreendida entre 1/10 e 1/5 de sua capacidade.
- Caso seja necessário estender os cabos; você pode estender o cabo primário usando um cabo com a mesma seção do cabo primário.
- Os grampos de conexão e os terminais da bateria devem estar sempre limpos, assim como a superfície da bateria.
- Os carregadores desta série têm uma característica de carga decrescente, mas você deve ter cuidado também quando a bateria foi carregada porque eles continuam a fornecer corrente.
- Antes de carregar a bateria, remova suas tampas e verifique se o líquido eletrolítico cobre as placas metálicas por pelo menos 4-5 mm. Em caso de falta de líquido eletrolítico, adicione água destilada.
- Nunca descarregue completamente a bateria (máximo 80%) para prolongar sua vida útil. Mantenha bem limpas de oxidação as conexões da bateria.

SERVIÇO

O carregador de bateria não precisa de manutenção, se for necessário limpá-lo, faça-o com o cabo de alimentação desconectado.

SIGNIFICADOS DOS SÍMBOLOS

U1 ... V/Hz	Valores nominais de frequência e tensão de alimentação
U2 ... V	Valor nominal da tensão sem carga
I2 ... A	Valor nominal da corrente de saída DC
Cr... Ah	Capacidade nominal da maior bateria que a unidade pode carregar de 20% a 80% em 15 horas.
Cmin ... Ah	Capacidade nominal da menor bateria que pode ser carregada.
P.....KW	Potência absorvida
	Leia o manual de instruções antes de usar o aparelho.
	Conformidade CE
	Proteção contra a entrada nociva de água.
	Dispositivo adequado apenas para uso interno. Não exponha à chuva ou umidade excessiva

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

A kezelő biztonsága érdekében a következőket javasoljuk, és figyelmesen olvassa el az utasításokat a készülék használata előtt:

1. Válassza le a tápellátást, mielőtt csatlakoztatja vagy leválasztja a csatlakozásokat az akkumulátorról.
2. A töltés során az akkumulátorok robbanásveszélyes gázt termelhetnek. Kerülje a szikrákat vagy lángokat. A töltés alatt gondoskodjon megfelelő szellőzéstől. Ne dohányozzon.
3. Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy hónak.
4. A csatlakozó bilincseket és az akkumulátor kivezetéseit mindig tisztán kell tartani.
5. Feltétlenül kerülje a polaritás megfordítását.
6. A töltő komponensei között vannak olyan kapcsolók vagy relék, amelyek elektromos íveket vagy szikrákat okozhatnak; ezért ha a készüléket garázsban vagy hasonló helyen használja, helyezze a töltőt biztonságos helyre vagy erre a célra megfelelő csomagolásba.
7. Ne használja az akkumulátortöltőt nem újratölthető akkumulátorok töltésére.
8. Ne húzza a kábeleket. Ne szállítsa a töltőt a kábeleknél fogva felemelve.
9. Akkumulátortöltő használata gyermekeknek és tilos
10. Nem képzett embereknek. Ez a készlet nem használható alacsony fizikai vagy szellemi képességű embereknek (gyerekeket is beleértve). Gyermekek nem játszhatnak ezzel a készlettel.
11. Ne csatlakoztassa vagy válassza le az akkumulátortöltő bilincseit, amikor az működik.
12. Kérjük, helyezze az akkumulátortöltőt stabil helyzetbe, amikor működik.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

A sorozat termékei ólom-savas akkumulátorok elektrolit folyadékkal történő töltésére alkalmas készülékek. Mindegyiket 230 V - 50-60 Hz AC (váltakozó áram) táplálja.

Ezt a töltőt hálózati kábellel és pozitív (piros) és negatív (fekete) töltőkapcsokkal szállítjuk.

Az akkumulátor által leadott töltőáram a karakterisztikus W-hajlításnak megfelelően csökken - lásd a DIN 41774 szabványt.

AUTÓ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

Kérjük, csatlakoztassa a bilincseket, ha a tápkábel le van választva.

Állítsa be a töltési feszültséget az akkumulátor feszültségéhez igazítva a kapcsolóval 6 / 12 V vagy 12 / 24 V (ha van).

Az akkumulátor nincs behelyezve:

1. Csatlakoztassa a piros bilincset (+) a pozitív pólushoz.
2. Csatlakoztassa a fekete bilincset (-) a negatív pólushoz (kisebb, mint a pozitív pólus)
3. Csatlakoztassa a töltőt a 230 V 50/60 Hz-es hálózathoz.
4. Amikor a töltés befejeződött, a töltésszelő fokozatosan a minimum felé mozog.
5. A töltés végeztével először húzza ki a tápkábelt

Az akkumulátor be van szerelve:

1. Csatlakoztassa a piros bilincset (+) a pozitívhoz (+)
2. Csatlakoztassa a fekete bilincset (-) az autó alvázához, tartsa távolságot az üzemanyag-csatornáktól
3. Csatlakoztassa a töltőt a 230 V 50/60 Hz-es hálózathoz.
4. Amikor a töltés befejeződött, a töltésszelő fokozatosan a minimum felé mozog.
5. Amikor a töltés befejeződött, húzza ki az első tápkábelt. A második fekete és a harmadik piros bilincshez. Ismét csavarja be a tetejét.

A töltés időtartama hozzávetőlegesen kiszámítható, ha elosztjuk az akkumulátor Amper/óra kapacitását az I2 töltőárammal. Például egy 80Ah kapacitású és I2 = 10A akkumulátorhoz. Nálunk: $80/10 = 8$ óra töltési idő. A töltés végén a töltésszelő fokozatosan a minimum felé mozog.

Ezek a töltők hővédő berendezéssel vannak felszerelve, amely akkor lép működésbe, ha a transzformátor tekercseinek hőmérséklete meghaladja a megadott maximális hőmérsékletet, ekkor az ampermérő tűje a minimumra mozog, jelezve, hogy a töltés megszakadt; a töltés újraindul, ha a hőmérséklet a megfelelő értékre esik.

A töltő túlterhelése esetén védőberendezés lép közbe. A folyamat visszaállításához nyomja meg az előlapon található gombot, amelyen a "Press to reset" felirat látható, miután néhány percig hűlni hagyta.

Meghibásodás esetén tegye a következőket:

1. Győződjön meg arról, hogy a bilincsek a megfelelő és megfelelő kapcsokhoz vannak csatlakoztatva;
2. Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó megfelelően van-e csatlakoztatva és be van-e kötve.
3. Ellenőrizze, hogy a töltő termosztatikus védelme nem kapcsolt-e be. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon szakképzett technikushoz.

MEGJEGYZÉS: Ha a töltő hálózati kábele megsérül, azt kizárólag szakszerviznek kell kicserélnie, mivel ehhez a művelethez speciális szerszámokra van szükség.

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK A TÖLTŐRŐL

- Soha ne fordítsa meg a polaritást, ha kétségei vannak, ne feledje, hogy az akkumulátor pozitív pólusa nagyobb, mint a negatív, és az akkumulátor negatív pólusa a jármű karosszériájához van csatlakoztatva.
- Az akkumulátor töltőáramának a kapacitásának 1/10 és 1/5 között kell lennie.
- Ha szükséges a kábelek meghosszabbítása; meghosszabbíthatja az elsődleges kábelt olyan kábel használatával, amelynek szakasza megegyezik az elsődleges kábellel.
- A csatlakozó bilincseknek és az akkumulátor kivezetéseinek mindig tisztának kell lenniük, csakúgy, mint az akkumulátor felületének.
- Ennek a sorozatnak a töltőinek csökkenő töltési karakterisztikája van, de óvatosnak kell lenni akkor is, ha az akkumulátor már fel van töltve, mert továbbra is adják az áramot.

- Az akkumulátor töltése előtt vegye le a kupakjait, és ellenőrizze, hogy az elektrolitfolyadék legalább 4-5 mm-re fedi-e a fémlemezeket. Elektrolit folyadék hiánya esetén adjon hozzá desztillált vizet.
- Soha ne merítse ki teljesen az akkumulátort (maximum 80%), hogy meghosszabbítsa élettartamát. Az akkumulátor csatlakozásait gondosan tisztítsa meg az oxidációtól.

SZOLGÁLTATÁS

Az akkumulátortöltő nem igényel karbantartást, ha szükséges tisztítani, kérjük, végezze el kihúzott tápkábelrel.

A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

U1 ... V/Hz	A frekvencia és a teljesítmény feszültség névleges értékei
U2 ... V	Az üresjáratí feszültség névleges értéke
I2 ... A	A DC kimeneti áram névleges értéke
Cr... Ah	A legnagyobb akkumulátor névleges kapacitása, amelyet az egység 15 óra alatt 20%-ról 80%-ra képes feltölteni.
Cmin ... Ah	A legkisebb tölthető akkumulátor névleges kapacitása.
P.....KW	Elnyelt teljesítmény
	A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Megfelelőség CE
	Védelem a víz káros bejutása ellen.
	A készülék kizárólag beltéri használatra alkalmas. Ne tegye ki esőnek vagy túlzott nedvességnek

PL

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Ze względu na bezpieczeństwo operatora zalecamy następujące czynności i uważne przeczytanie instrukcji przed użyciem urządzenia:

1. Odłącz zasilanie przed podłączeniem lub odłączeniem połączeń od akumulatora.
2. Podczas ładowania akumulatory mogą wytwarzać wybuchowy gaz. Unikaj iskier lub płomieni. Zapewnij odpowiednią wentylację podczas ładowania. Nie pal.
3. Nie wystawiaj urządzenia na deszcz lub śnieg.
4. Zaciski łączące i zaciski akumulatora powinny być zawsze utrzymywane w czystości.
5. Absolutnie unikaj odwracania polaryzacji.
6. Wśród elementów tej ładowarki znajdują się przełączniki lub przekaźniki, które mogą powodować łuki elektryczne lub iskry; dlatego jeśli urządzenie jest używane w garażu lub podobnych miejscach, umieść ładowarkę w bezpiecznym miejscu lub w odpowiednim do tego celu opakowaniu.
7. Nie używaj ładowarki do ładowania akumulatorów, których nie można ładować.
8. Nie ciągnij za kable. Nie przenoś ładowarki podnosząc ją za kable.
9. Korzystanie z ładowarki jest zabronione dzieciom i
10. Do osób nie przeszkolonych. Ten zestaw nie może być używany przez osoby (w tym dzieci) o niskich zdolnościach fizycznych lub umysłowych. Dzieci nie mogą bawić się tym zestawem.
11. Nie podłączać ani nie odłączać zacisków ładowarki podczas jej pracy.
12. Proszę umieścić ładowarkę w stabilnej pozycji podczas pracy.

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Produkty tej serii to urządzenia przystosowane do ładowania akumulatorów kwasowo-ołowiowych płynem elektrolitycznym. Wszystkie są zasilane prądem przemiennym (AC) 230V - 50-60Hz.

Ta ładowarka jest dostarczana z kablem sieciowym i dodatnim (czerwonym) i ujemnym (czarnym) zaciskami ładowania.

Prąd ładowania dostarczany przez akumulator zmniejsza się zgodnie z charakterystyką łuku W - patrz norma DIN 41774.

ŁADOWANIE AKUMULATORA SAMOCHODOWEGO

Podłącz zaciski, gdy kabel zasilający jest odłączony.

Ustaw napięcie ładowania, dostosowując je do napięcia akumulatora, przełącznikiem 6/12V lub 12/24V (jeśli jest).

Bateria nie jest zainstalowana:

1. Podłącz czerwony zacisk (+) do bieguna dodatniego.
2. Podłącz czarny zacisk (-) do bieguna ujemnego (jest mniejszy od bieguna dodatniego)
3. Podłącz ładowarkę do zasilania sieciowego 230 V 50/60 Hz.
4. Po zakończeniu ładowania wskaźnik ładowania będzie stopniowo przesuwiał się w kierunku minimum.
5. Po naładowaniu najpierw odłącz przewód zasilający

Bateria jest zainstalowana:

1. Podłącz czerwony zacisk (+) do dodatniego (+)
2. Podłącz czarny zacisk (-) do podwozia samochodu zachowując odległość od kanałów paliwowych
3. Podłącz ładowarkę do zasilania sieciowego 230 V 50/60 Hz.

4. Po zakończeniu ładowania wskaźnik ładowania będzie stopniowo przesunął się w kierunku minimum.
5. Po zakończeniu ładowania odłącz pierwszy przewód zasilający. Dla drugiego zacisku czarnego i trzeciego zacisku czerwonego. Znowu zakręcamy.

Długość ładowania można w przybliżeniu obliczyć, dzieląc pojemność akumulatora w amperach na godzinę przez prąd ładowania I2. Np. dla akumulatora o pojemności 80Ah i I2 = 10A. Mamy: 80/10 = 8 godzin czasu ładowania. Pod koniec ładowania wskaźnik ładowania będzie stopniowo przesunął się w kierunku minimum.

Ładowarki te są wyposażone w zabezpieczenie termiczne, które uruchamia się, gdy uzwojenia transformatora przekroczą określoną maksymalną temperaturę, wtedy wskazówka amperomierza przesunie się na minimum, sygnalizując przerwanie ładowania; ładowanie rozpocznie się ponownie, gdy temperatura spadnie do odpowiednich wartości.

Urządzenie zabezpieczające interweniuje w przypadku przeciążenia ładowarki. Aby przywrócić proces, naciśnij przycisk na panelu przednim i oznaczony „Press to reset”, po pozostawieniu go do ostygnięcia na kilka minut.

W przypadku awarii wykonaj następujące czynności:

1. Upewnij się, że zaciski są podłączone do właściwych i odpowiednich zacisków;
 2. Sprawdź, czy wtyczka sieciowa jest prawidłowo podłączona i okablowana.
 3. Sprawdź, czy zabezpieczenie termostatyczne ładowarki nie jest włączone. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem.
- N.C.: Jeśli kabel sieciowy ładowarki ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony wyłącznie przez wykwalifikowany warsztat, ponieważ do tej operacji wymagane są specjalne narzędzia.

INFORMACJE OGÓLNE O ŁADOWARCE

- Nie wolno zmieniać biegunowości, w razie wątpliwości należy pamiętać, że dodatni zacisk akumulatora jest większy niż ujemny, a ujemny zacisk akumulatora jest podłączony do karoserii pojazdu.
- Prąd ładowania akumulatora musi mieścić się w zakresie od 1/10 do 1/5 jego pojemności.
- W przypadku konieczności przedłużenia kabli; kabel główny można przedłużyć za pomocą kabla o tej samej sekcji co kabel główny.
- Zaciski łączące i zaciski akumulatora muszą być zawsze czyste, podobnie jak powierzchnia akumulatora.
- Ładowarki tej serii mają malejącą charakterystykę ładowania, ale należy zachować ostrożność również wtedy, gdy akumulator jest ładowany, ponieważ nadal dostarcza prąd.
- Przed ładowaniem akumulatora zdejmij jego zaślepki i sprawdź, czy płyn elektrolityczny pokrywa metalowe płytki na co najmniej 4-5 mm. W przypadku braku płynu elektrolitycznego dodać wodę destylowaną.
- Nigdy nie rozładowuj całkowicie baterii (maksymalnie 80%), aby przedłużyć jej żywotność. Utrzymuj w czystości złącza akumulatora przed utlenianiem.

USŁUGA

Ładowarka nie wymaga konserwacji, w razie potrzeby wyczyść ją z odłączonym przewodem zasilającym.

ZNACZENIA SYMBOLI

U1 ... V/Hz	Wartości nominalne częstotliwości i napięcia zasilania
U2 ... V	Wartość nominalna napięcia bez obciążenia
I2 ... A	Wartość nominalna prądu wyjściowego DC
Cr... Ah	Pojemność nominalna największego akumulatora, jaki urządzenie może naładować od 20% do 80% w ciągu 15 godzin.
Cmin ... Ah	Pojemność nominalna najmniejszego akumulatora, który można naładować.
P.....KW	Pochłonięta moc
	Przeczytaj instrukcję obsługi przed użyciem urządzenia.
	Zgodność CE
	Ochrona przed szkodliwym wnikaniem wody.
	Urządzenie przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach. Nie wystawiać na deszcz lub nadmierną wilgoć.

NL

VEILIGHEIDSRREGELS

- Voor de veiligheid van de gebruiker adviseren wij het volgende en om de instructies aandachtig te lezen alvorens het apparaat te gebruiken:
1. Koppel de voeding los voordat u de aansluitingen op de accu aansluit of loskoppelt.
 2. Tijdens het opladen kunnen batterijen explosief gas produceren. Vermijd vonken of vlammen. Zorg voor een goede ventilatie tijdens het opladen. Rook niet.
 3. Stel het apparaat niet bloot aan regen of sneeuw.
 4. Aansluitklemmen en accupolen moeten altijd schoon worden gehouden.
 5. Vermijd absoluut het omdraaien van polariteiten.
 6. Onder deze componenten van de lader bevinden zich schakelaars of relais die elektrische bogen of vonken kunnen veroorzaken; daarom, als het apparaat in een garage of soortgelijke plaatsen wordt gebruikt, plaats de oplader dan op een veilige plaats of in een daarvoor geschikte verpakking.
 7. Gebruik de batterijlader niet om batterijen op te laden die niet oplaadbaar zijn.
 8. Trek niet aan kabels. Transporteer de oplader niet door hem aan de kabels op te tillen.
 9. Het gebruik van batterijen oplader is verboden voor kinderen en
 10. Aan mensen die niet zijn opgeleid. Deze set kan niet worden gebruikt door mensen (inclusief kinderen) met lage fysieke of mentale vermogens.

- Kinderen kunnen niet met deze set spelen.
11. Sluit de klemmen van de acculader niet aan of ontkoppel deze niet wanneer deze in werking is.
12. Plaats de batterijlader in een stabiele positie wanneer deze werkt.

TECHNISCHE KENMERKEN

De producten van deze serie zijn apparaten die geschikt zijn om loodzuuraccu's op te laden met elektrolytische vloeistof. Ze worden allemaal gevoed door een AC (wisselstroom) 230V - 50-60Hz stroom.

Deze lader wordt geleverd met netsnoer en positieve (rode) en negatieve (zwarte) laadklemmen.

De door de accu geleverde laadstroom neemt af volgens de karakteristieke W-bocht - zie de DIN 41774 norm.

AUTO BATTERIJ OPLADEN

Sluit de klemmen aan wanneer de voedingskabel is losgekoppeld.

Stel de laadspanning in, aangepast aan de accuspanning, via de schakelaar 6/12V of 12/24V (indien aanwezig).

Batterij is niet geïnstalleerd:

1. Sluit de rode klem (+) aan op de positieve pool.
2. Sluit de zwarte klem (-) aan op de negatieve pool (deze is kleiner dan de positieve pool)
3. Sluit uw oplader aan op 230 V 50/60 Hz netvoeding.
4. Wanneer het opladen is voltooid, zal de oplaadindicator geleidelijk naar het minimum gaan.
5. Wanneer het opladen is voltooid, koppelt u eerst het netsnoer los

Batterij is geïnstalleerd:

1. Sluit de rode klem (+) aan op de positieve (+)
2. Sluit de zwarte klem (-) aan op het chassis van de auto en houd afstand van brandstofkanalen
3. Sluit uw oplader aan op 230 V 50/60 Hz netvoeding.
4. Wanneer het opladen is voltooid, zal de oplaadindicator geleidelijk naar het minimum gaan.
5. Wanneer het opladen is voltooid, koppelt u het eerste netsnoer los. Voor tweede zwarte klem en voor derde rode klem. Schroef de toppen weer op.

De laadduur is bij benadering te berekenen door de capaciteit in ampère per uur van de accu te delen door de laadstroom I2. Bijvoorbeeld voor een accu van 80Ah capaciteit en met I2 = 10A. We hebben: 80/10 = 8 uur oplaadtijd. Aan het einde van het opladen zal de oplaadindicator geleidelijk naar het minimum gaan.

Deze laders zijn uitgerust met een thermische beveiliging die in werking treedt wanneer de transformatorwikkelingen de gespecificeerde maximumtemperatuur overschrijden, waarna de naald van de ampèremeter naar het minimum zal bewegen, wat aangeeft dat het laden wordt onderbroken; het opladen begint opnieuw wanneer de temperatuur tot de juiste waarden daalt.

Een beveiligingsapparaat grijpt in bij overbelasting van de lader. Om het proces te herstellen, drukt u op de knop op het voorpaneel en gemarkeerd met "Druk om te resetten", nadat u het een paar minuten heeft laten afkoelen.

Voer in geval van storing het volgende uit:

1. Zorg ervoor dat de klemmen zijn aangesloten op de juiste en geschikte klemmen;
2. Controleer of de stekker goed is aangesloten en bedraad.
3. Controleer of de thermostatische beveiliging van de lader niet is ingeschakeld. Als de problemen aanhouden, neem dan contact op met een gekwalificeerde technicus.

N.B.: Als de voedingskabel van de lader beschadigd raakt, mag deze uitsluitend door een gekwalificeerde werkplaats worden vervangen, omdat hiervoor speciaal gereedschap nodig is.

ALGEMENE INFORMATIE OVER LADER

- U mag de polariteit nooit omdraaien, in geval van twijfel, denk eraan dat de positieve accupool groter is dan de negatieve en dat de negatieve accupool verbonden is met de carrosserie van het voertuig.
- De laadstroom van de batterij moet tussen 1/10 en 1/5 van zijn capaciteit liggen.
- Indien het nodig is om de kabels te verlengen; u kunt de primaire kabel verlengen door een kabel te gebruiken met dezelfde doorsnede van de primaire kabel.
- De aansluitklemmen en de accupolen moeten altijd schoon zijn, net als het accuoppervlak.
- De laders van deze serie hebben een afnemende laadkarakteristiek, maar je moet ook oppassen als de accu is opgeladen want ze blijven stroom leveren.
- Voordat u de batterij oplaadt, verwijdert u de doppen en controleert u of de elektrolytische vloeistof de metalen platen minstens 4-5 mm bedekt. Als er geen elektrolytische vloeistof is, voeg dan gedestilleerd water toe.
- Ontlaad de batterij nooit volledig (maximaal 80%) om de levensduur te verlengen. Houd de accu-aansluitingen goed schoon van oxidatie.

ONDERHOUD

De batterijlader heeft geen onderhoud nodig, indien nodig om hem schoon te maken, doe dit dan met het netsnoer losgekoppeld.

BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN

U1 ... V/Hz	Nominale waarden frequentie en voedingsspanning
U2 ... V	No-Load Spanning nominale waarde:
I2 ... A	Nominale waarde van DC-uitgangsstroom
Cr... Ah	Nominale capaciteit van de grootste batterij die het apparaat in 15 uur van 20% tot 80% kan opladen.
Cmin ... Ah	Nominale capaciteit van de kleinste batterij die kan worden opgeladen.
P KW	Opgenomen vermogen

	Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gebruikt.
	Conformiteit CE
IPX0	Bescherming tegen schadelijk binnendringen van water.
	Apparaat alleen geschikt voor gebruik binnenshuis. Niet blootstellen aan regen of overmatig vocht

RU

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом работы ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. Во время работы руководствуйтесь следующими правилами:

- 1- Выключайте устройство из сети перед подсоединением или отсоединением батареи.
- 2- Внимание! Во время зарядки аккумуляторные батареи могут выделять взрывоопасные пары, поэтому следует избегать открытого пламени и искр. Во время зарядки аккумуляторных батарей пользователю запрещается курить!
- 3- Убедитесь в хорошем заземлении электрической сети и в отсутствии следов повреждения питающего кабеля.
- 4- Не используйте устройство под снегом или дождем.
- 5- Соблюдайте правильную полярность.
- 6- Такие компоненты зарядного устройства как переключатели и реле могут вызвать электрическую дугу или искры. Следовательно, при использовании устройства в гараже или подобных помещениях устанавливайте устройство в безопасном месте, подходящем для данной цели.
- 7- Не использовать зарядное устройство батареи для зарядки аккумуляторных батарей не заряжаемого типа.
- 8- Не тяните за питающий кабель при отключении устройства от электросети. Не переносите устройство, держа его за питающий кабель.
- 9- Запрещается использовать устройство детям и необученным пользователям. Также устройство не должно использоваться людьми (включая детей) с ограниченными физическими или психическими способностями. Запретите детям играть с устройством.
- 10 - Не подсоединяйте и не отсоединяйте зажимы устройства, когда оно находится в рабочем состоянии.
- 11 - Во время эксплуатации устройство должно находиться в устойчивом положении.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Данные модели представляют серию зарядных устройств, предназначенных для зарядки свинцовых аккумуляторов с электролитом. Питание устройств обеспечивается переменным током 230 Вольт – 50-60 Гц. Устройство оснащено питающим кабелем, а также положительным (красным) и отрицательным (черным) соединительными зажимами.

ЗАРЯДКА АВТОМОБИЛЬНОГО АККУМУЛЯТОРА:

Подсоедините зажимы, когда устройство отключено от питающей сети.

Установите значение напряжения с помощью переключателя 6В/ 12В или 12В/ 24В (при наличии).

Откройте крышку аккумулятора.

Если аккумуляторная батарея не установлена на штатное место:

- 1- Соедините красный зажим (+ положительный) с положительным полюсом батареи.
- 2- Соедините черный зажим (- отрицательный) с отрицательным полюсом батареи;
- 3- В последнюю очередь, подключите зарядное устройство к сетевому питанию 230 В 50-60 Гц.
- 4- Светодиод укажет на статус зарядки аккумуляторной батареи. все светодиодные индикаторы погаснут. При полной зарядке индикатор зарядки плавно перейдет на значение минимума

После завершения зарядки отсоедините устройство от источника питания.

Зарядка установленной аккумуляторной батареи:

- 1- Соедините красный зажим (+ положительный) с положительным полюсом батареи.
- 2- Соедините черный зажим (- отрицательный) с шасси автомобиля, как можно дальше от топливной системы.
- 3- В последнюю очередь, подключите зарядное устройство к сетевому питанию 230 В 50-60 Гц.
- 4- Светодиод укажет на статус зарядки аккумуляторной батареи. все светодиодные индикаторы погаснут. При полной зарядке индикатор зарядки плавно перейдет на значение минимума
- 5- После завершения зарядки отсоедините устройство от источника питания. Отсоедините отрицательный зажим, а затем положительный. Закройте крышку аккумулятора.

Для того чтобы определить время зарядки, разделите показатель ёмкости аккумулятора (в ампер-часах) на показатель зарядного тока I_2 . Например, для батареи ёмкостью 80 Ампер и показателем тока $I_2 = 10$ Ампер, делим 80/10, получается 8 часов времени заряда. По

окончании зарядки стрелка шкалы амперметра укажет на минимальный показатель.

Данные зарядные устройства оснащены функцией термозащиты, которая приводится в действие автоматически, когда температура обмоток трансформатора превышает максимальную разрешенную температуру. В этом случае все светодиоды гаснут (BAT10) или стрелка амперметра упадет до минимальной отметки (BAT13/14/15), показывая, что процесс зарядки прервался. Зарядка возобновится при охлаждении устройства до соответствующей температуры.

Устройство защиты также активируется в случае перегрузки устройства (BAT15). Для возобновления процесса зарядки дайте устройству остыть в течение нескольких минут, а затем нажмите на кнопку "Press to reset" на передней панели.

При возникновении неисправностей в работе устройств руководствуйтесь следующими инструкциями:

- 1) Убедитесь, что соблюдена полярность подключения зажимов к аккумулятору;
- 2) Убедитесь, что штепсель включен в розетку.
- 3) Убедитесь, что не сработала функция термозащиты.

При невозможности устранения неисправностей обратитесь в авторизованную сервисную мастерскую.

Внимание! Поврежденный кабель должен заменяться только квалифицированными специалистами в авторизованной сервисной мастерской.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ЗАРЯДНЫХ УСТРОЙСТВАХ

- Соблюдайте правильную полярность. Если Вы не уверены, помните, что положительный вывод аккумулятора всегда больше отрицательного, а

отрицательный вывод соединен с корпусом автомобиля.

- Зарядный ток аккумуляторной батареи должен составлять

1/10 или 1/5 от ее емкости.

- При необходимости использовать более длинный питающий кабель, используйте удлинители с соответствующим сечением.
- Соединительные зажимы и полюсы батареи должны содержаться в чистоте, также как и поверхность батареи.
- Пуско-зарядные устройства данного типа обладают понижающей зарядной характеристикой. После зарядки батареи соблюдайте осторожность, так как ток продолжает поступать.
- Перед началом зарядки снимите колпачок элемента батареи и удостоверьтесь, что жидкий электролит покрывает металлические пластины как минимум на 4-5 мм. Если жидкость электролита отсутствует, добавьте дистиллированную воду.
- – Чтобы сохранить срок службы батареи, никогда не дожидаетесь ее полной разрядки (максимум 80%). Содержите зажимы батареи в чистоте.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Данное зарядное устройство не нуждается в дополнительном сервисном обслуживании. При необходимости очистки устройства, отсоедините его от источника питания.

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

U1 ... V/Hz	Номинальное напряжение и частота питающей сети
U2 ... V	Номинальное выходное напряжение холостого хода
I2 ... A	Номинальный показатель постоянного выходного тока
Cr... Ah	Номинальный показатель самой большой батареи, которую возможно зарядить от 20% до 80 % в течение 15 часов
Cmin ... Ah	Номинальный показатель самой маленькой батареи, которую можно заряжать
P.....KW	Потребляемая мощность
	Читайте инструкцию перед использованием прибора.
	Соответствие. CE
IPX0	Защита от вредного воздействия воды.
	Аппарат предназначен для использования в помещении. Не выставлять под дождь.

SIKKERHEDSREGLER

Af hensyn til operatørens sikkerhed anbefaler vi følgende og at læse instruktionerne omhyggeligt, før enheden tages i brug:

1. Afbryd strømforsyningen før tilslutning eller afbrydelse af forbindelserne fra batteriet.
2. Under opladningen kan batterier producere eksplosiv gas. Undgå gnister eller flammer. Sørg for en ordentlig ventilation under opladningen. Ryg ikke.
3. Udsæt ikke enheden for regn eller sne.
4. Tilslutningsklemmer og batteripoler skal altid holdes rene.
5. Undgå absolut at vende polariteter.
6. Blandt disse opladerkomponenter er der kontakter eller relæer, som kan forårsage elektriske lysbuer eller gnister; derfor, hvis enheden bruges i en garage eller lignende steder, skal du placere opladeren i et sikkert område eller i en emballage, der er egnet til dette formål.
7. Brug ikke batteriopladeren til at oplade batterier, som ikke er genopladelige.
8. Træk ikke i kabler. Transporter ikke opladeren ved at løfte den i kablerne.
9. Brugen af batterier oplader det er forbudt for børn og
10. Til folk, der ikke er uddannet. Dette sæt kan ikke bruges af personer (inklusive børn) med lave fysiske eller mentale evner. Børn kan ikke lege med dette sæt.
11. Tilslut eller afmonter ikke klemmerne på batteriopladeren, når den virker.
12. Placer venligst batteriopladeren i stabil position, når den arbejder.

TEKNISKE EGENSKABER

Produkterne i denne serie er enheder, der er egnede til at oplade bly-syre-batterier med elektrolytisk væske. De er alle forsynet af en AC (vekselstrøm) 230V - 50-60Hz strøm.

Denne oplader leveres med netkabel og positive (røde) og negative (sorte) ladeklemmer.

Ladestrømmen leveret af batteriet falder i henhold til den karakteristiske W-bøjning - se DIN 41774-normen.

BIL BATTERILADNING

Tilslut venligst klemmer, når strømkablet er frakoblet.

Indstil ladespændingen, tilpas den til batterispændingen, gennem kontakten 6 / 12V eller 12 / 24V (hvis tilgængelig).

Batteri er ikke installeret:

1. Tilslut den røde klemme (+) til den positive pol.
2. Tilslut den sorte klemme (-) til den negative pol (den er mindre end den positive pol)
3. Tilslut din oplader til 230 V 50/60 Hz lysnetforsyning.
4. Når opladningen er afsluttet, vil ladeindikatoren bevæge sig gradvist mod minimum.
5. Når opladningen er foretaget, skal du først tage netledningen ud

Batteriet er installeret:

1. Forbind den røde klemme (+) til den positive (+)
2. Tilslut den sorte klemme (-) til bilens chassis og hold afstand til brændstofkanalerne
3. Tilslut din oplader til 230 V 50/60 Hz lysnetforsyning.
4. Når opladningen er afsluttet, vil ladeindikatoren bevæge sig gradvist mod minimum.
5. Når opladningen er fuldført, afbrydes den første netledning. Til anden sort klemme og til tredje rød klemme. Skru toppene igen.

Opladningslængden kan tilnærmelsesvis beregnes ved at dividere batteriets kapacitet i ampere pr. time med ladestrømmen I₂. For eksempel til et batteri på 80Ah kapacitet og med I₂ = 10A. Vi har: 80/10 = 8 timers ladetid. Ved slutningen af opladningen vil ladeindikatoren bevæge sig gradvist mod minimum.

Disse opladere er udstyret med en termisk beskyttelsesanordning, der træder i funktion, når transformatorviklingerne overstiger den angivne maksimale temperatur, så vil amperemeternålen bevæge sig til minimum, hvilket indikerer, at opladningen er afbrudt; opladningen starter igen, når temperaturen falder til de rigtige værdier.

En beskyttelsesanordning griber ind i tilfælde af overbelastning af opladeren. For at genoprette processen, tryk på knappen på frontpanelet og markeret med "Tryk for at nulstille", efter at have ladet den køle af i et par minutter.

I tilfælde af funktionsfejl skal du udføre følgende:

1. Sørg for, at klemmerne er forbundet til de korrekte og passende terminaler;
2. Sørg for, at netstikket er korrekt tilsluttet og tilsluttet.
3. Kontroller, at opladerens termostatiske beskyttelse ikke er slået til. Kontakt en kvalificeret tekniker, hvis problemerne fortsætter.

N.B.: Hvis opladerens netkabel bliver beskadiget, skal det udelukkende udskiftes af et kvalificeret værksted, da der kræves specialværktøj til denne operation.

GENERELLE OPLYSNINGER OM OPLADER

- Du må aldrig vende polariteten, i tvivlstilfælde skal du huske, at den positive batteripol er større end den negative, og den negative batteripol er forbundet med køretøjets karrosseri.
- Batteriets ladestrøm skal være inkluderet mellem 1/10 og 1/5 af dets kapacitet.
- Hvis det er nødvendigt at forlænge kablerne; du kan forlænge det primære kabel ved at bruge et kabel med samme sektion af det primære kabel.
- Tilslutningsklemmerne og batteripolerne skal altid være rene ligesom batteriets overflade.
- Opladeren i denne serie har en aftagende opladningskarakteristik, men du skal også være forsigtig, når batteriet er blevet opladet, fordi de fortsætter med at levere strøm.
- Før du oplader batteriet, skal du fjerne dets hætter og kontrollere, at den elektrolytiske væske dækker metalpladerne i mindst 4-5 mm. I tilfælde af mangel på elektrolytisk væske, tilsæt destilleret vand.
- Tag aldrig batteriet helt ud (maksimalt 80%) for at forlænge dets levetid. Hold batteriforbindelserne godt rene fra oxidation.

SERVICE

SYMBOLERNES BETYDNING

U1 ... V/Hz	Frekvens og effektspændings nominelle værdier
U2 ... V	No-Load Voltages nominelle værdi
I2 ... A	Nominel værdi af DC-udgangsstrøm
Cr... Ah	Nominel kapacitet for det største batteri, som enheden kan oplade fra 20 % til 80 % på 15 timer.
Cmin ... Ah	Nominel kapacitet på det mindste batteri, der kan oplades.
P.....KW	Absorberet kraft
	Læs brugsanvisningen før brug af apparatet.
	Overensstemmelse CE
IPX0	Beskyttelse mod skadelig indtrængning af vand.
	Apparat kun egnet til indendørs brug. Må ikke udsættes for regn eller overdreven fugt

GR

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την ασφάλεια του χειριστή κάνουμε τις επόμενες συστάσεις και συστήνουμε ιδιαίτερα στο χειριστή να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσει τη μονάδα:

- 1- Αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τις συνδέσεις από την μπαταρία.
- 2- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί να παραχθεί εκρηκτικό αέριο από τις μπαταρίες. Αποφύγετε σπινθήρες ή φλόγες – παρέχετε έναν σωστό εξαερισμό κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην καπνίζετε.
- 3- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή σε χιόνι.
- 4- Τα άκρα σύνδεσης των σφικτήρων και των ακροδεκτών της μπαταρίας πρέπει να διατηρούνται πάντοτε καθαρά.
- 5- Αποφύγετε τελείως τις αναστροφές πολικότητας.
- 6- Μεταξύ των συνιστωσών εκκίνησης αυτού του φορτιστή-μίζα υπάρχουν διακόπτες ή ρελέ που μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτρικά τόξα ή σπινθήρες· συνεπώς, αν η συσκευή χρησιμοποιείται σε γκαράζ ή σε παρόμοιους χώρους, τοποθετήστε τον φορτιστή της μίζας σε μια ασφαλή περιοχή ή σε μια συσκευασία κατάλληλη για αυτόν τον σκοπό.
- 7- Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών για να φορτίζετε μπαταρίες που δεν είναι επαναφορτιζόμενες
- 8- Μην τραβάτε τα καλώδια. Μη μεταφέρετε τον φορτιστή ανυψώνοντάς τον από τα καλώδια.
- 9- Να αποφεύγεται η χρήση από μη εκπαιδευμένα άτομα και τα παιδιά. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι φυσικές ικανότητες, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός εάν έχουν δοθεί, μέσω ενός προσώπου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, την εποπτεία ή οδηγίες για τη χρήση του. Παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- 10- Μην συνδέετε ή αποσυνδέετε τους σφικτήρες του φορτιστή από την μπαταρία με το φορτιστή σε λειτουργία.
- 11- Κατά τη λειτουργία, τοποθετήστε την σε ένα σταθερό τρόπο.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα προϊόντα της σειράς αυτής είναι συσκευές κατάλληλες για φόρτιση μπαταριών μολύβδου-οξέος με ηλεκτρολυτικό υγρό. Παρέχονται όλα με AC (εναλλασσόμενο ρεύμα) ρεύμα 230V - 50-60Hz. Ο φορτιστής αυτός παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας και θετικούς (κόκκινοι) και αρνητικούς (μαύροι) σφικτήρες φόρτισης.

ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Ρυθμίστε την τάση φόρτισης σύμφωνα με την τάση της μπαταρίας με τον διακόπτη 6 /12V ή 12/24V(εάν είναι διαθέσιμο). Η ταχύτητα φόρτισης μπορεί επίσης να επιλεγεί χρησιμοποιώντας τον διακόπτη MIN / MAX (εάν είναι διαθέσιμο): επιλέξτε την θέση MAX για καινούριες μπαταρίες.

Η μπαταρία δεν είναι εγκατεστημένη:

- 1- Συνδέστε τον κόκκινο σφικτήρα (+) στο θετικό πόλο (+)
- 2- Συνδέστε τον μαύρο σφικτήρα (-) στον αρνητικό (-) της μπαταρίας (είναι ο μικρότερος)
- 3- συνδέστε το φορτιστή σας σε τροφοδοτικό 230 V 50/60 Hz.
- 4- Όταν η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, η ένδειξη φόρτ ισης θα κινηθεί σταδιακά προς το ελάχιστο.
- 5- όταν η φόρτιση έχει γίνει, αποσυνδέστε πρώτα το καλώδιο τροφοδοσίας

Η μπαταρία είναι εγκατεστημένη:

- 1- Συνδέστε τον κόκκινο σφικτήρα (+) στο θετικό πόλο (+)
- 2- Συνδέστε το μαύρο σφικτήρα (-) στο σασί του αυτοκινήτου κρατώντας απόσταση από τους διαύλους καυσίμου.
- 3- συνδέστε το φορτιστή σας σε τροφοδοτικό 230 V 50/60 Hz
- 4- Όταν η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, η ένδειξη φόρτ ισης θα κινηθεί σταδιακά προς το ελάχιστο.

5- Όταν η φόρτιση έχει γίνει, αποσυνδέστε πρώτα το καλώδιο τροφοδοσίας και ύστερα τους σφιγκτήρες

Μπορεί να γίνει προσεγγιστική επεξεργασία της διάρκειας της φόρτισης διαιρώντας τη χωρητικότητα σε Αμπέρ ανά ώρα (amps per hour) της μπαταρίας από το ρεύμα φόρτισης I2. Για παράδειγμα για μια μπαταρία χωρητικότητας 80Ah και με I2 = 10A. Έχουμε: 80/10 = 8 ώρες χρόνο φόρτισης. Στο τέλος της φόρτισης, ο δείκτης φόρτισης θα μετακινηθεί βαθμιαία προς το ελάχιστο.

Αυτοί οι φορτιστές είναι εξοπλισμένοι με θερμική προστασία η οποία ενεργοποιείται όταν ο μετασχηματιστής περάσει την

μέγιστη θερμοκρασία, ή η βελόνα του αμπερόμετρου θα μετακινηθεί στο ελάχιστο, δείχνοντας ότι η διαδικασία φόρτισης έχει σταματήσει; Η διαδικασία φόρτισης θα ξεκινήσει πάλι όταν η θερμοκρασία πέσει στο σωστό επίπεδο.

Ένα εξάρτημα προστασίας επεμβαίνει στην περίπτωση υπερφόρτωσης του φορτιστή. Για να επαναφέρετε την διαδικασία φόρτισης πιέστε το κουμπί στο μπροστινό πάνελ που αναγράφει (Πιέστε για επαναφορά), αφού έχετε αφήσει το μηχάνημα να κρυώσει για μερικά λεπτά.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, εκτελέστε τα ακόλουθα:

- 1) Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες είναι συνδεδεμένοι στους σωστούς και κατάλληλους ακροδέκτες.
- 2) Δείτε ότι το φις έχει συνδεθεί και ενσωματωθεί σωστά.
- 3) Ελέγξτε ότι η θερμοστατική προστασία του φορτιστή-μίζα δεν έχει ενεργοποιηθεί. Αν τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

ΣΗΜ.: Αν το καλώδιο του φορτιστή αρχίζει να φθείρεται, πρέπει να αντικατασταθεί αποκλειστικά από ένα εξειδικευμένο συνεργείο καθώς απαιτούνται ειδικά εργαλεία για αυτήν την εργασία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΦΟΡΤΙΣΤΕΣ

- Δεν πρέπει να αναστρέψετε ποτέ την πολικότητα, σε περίπτωση αμφιβολιών, θυμηθείτε ότι ο θετικός ακροδέκτης της μπαταρίας είναι μεγαλύτερος από τον αρνητικό και ότι ο αρνητικός ακροδέκτης της μπαταρίας είναι συνδεδεμένος στο σώμα του οχήματος.
- Το ρεύμα φόρτισης της μπαταρίας πρέπει να περιλαμβάνεται ανάμεσα στο 1/10 και το 1/5 της χωρητικότητάς της.
- Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η επέκταση των καλωδίων, μπορείτε να επεκτείνετε το you can extend the πρωτεύον καλώδιο χρησιμοποιώντας ένα καλώδιο που έχει την ίδια διατομή με εκείνη του πρωτεύοντος καλωδίου.
- Οι σφιγκτήρες σύνδεσης και οι ακροδέκτες της μπαταρίας πρέπει να είναι πάντοτε καθαροί όπως επίσης η επιφάνεια της μπαταρίας.
- Οι εκκινητές φορτιστή αυτής της σειράς έχουν ένα χαρακτηριστικό φθίνουσας φόρτισης, πρέπει όμως να είστε προσεκτικοί επίσης όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί γιατί συνεχίζουν να διανέμουν ρεύμα.
- Πριν να φορτίσετε αυτή τη μπαταρία, αφαιρέστε τα πώματά της και επιβεβαιώστε ότι το ηλεκτρολυτικό υγρό καλύπτει τις μεταλλικές πλάκες για τουλάχιστον 4-5 mm. Σε περίπτωση που υπάρχει έλλειψη ηλεκτρολυτικού υγρού, προσθέστε αποσταγμένο νερό.
- Μη φορτίζετε ποτέ πλήρως την μπαταρία (μέγιστη φόρτιση 80%) για να επιμηκύνετε το χρόνο ζωής της. Διατηρείτε τις συνδέσεις της μπαταρίας πολύ καθαρές από οξείδωση.

ΣΕΡΒΙΣ

Ο φορτιστής της μπαταρίας δεν χρειάζεται κανένα σέρβις. Για τον συνήθη καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα βρεγμένο πανί.

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

U1 ... V/Hz	Ονομαστικές τιμές της συχνότητας και της τάσης του ηλεκτρικού ρεύματος
U2 ... V	Ονομαστική τιμή της τάσης μη-φόρτισης
I2 ... A	Ονομαστική τιμή του συνεχούς ρεύματος (D.C.) εξόδου
Cr... Ah	Ονομαστική τιμή της μεγαλύτερης μπαταρίας που η συσκευή μπορεί να φορτίσει από 20% έως 80% σε 15 ώρες.
Cmin ... Ah	Ονομαστική τιμή της μικρότερης μπαταρίας που μπορεί να φορτιστεί
P.....KW	Απορροφηθείσα ισχύς
	Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
	Συμμόρφωση CE
IPX0	Προστασία έναντι διείσδυσης νερού.
	Χρησιμοποιήστε το φορτιστή μόνο σε εσωτερικούς χώρους και φροντίστε να λειτουργεί σε καλά αεριζόμενους χώρους: ΜΗΝ ΕΚΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΒΡΟΧΗ Ή ΧΙΟΝΙ.

REGULI DE SIGURANȚĂ

Pentru siguranța operatorului recomandăm următoarele și să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza unitatea:

1. Deconectați sursa de alimentare înainte de a conecta sau deconecta conexiunile de la baterie.
2. În timpul încărcării, bateriile pot produce gaz exploziv. Evitați scânteele sau flăcările. Asigurați o ventilație adecvată în timpul încărcării. Nu fuma.
3. Nu expuneți unitatea la ploaie sau zăpadă.
4. Clemele de conectare și bornele bateriei trebuie păstrate întotdeauna curate.
5. Evitați absolut inversarea polarităților.
6. Printre componentele acestui încărcător se numără întrerupătoare sau relee care pot provoca arcuri electrice sau scântei; prin urmare, dacă dispozitivul este utilizat într-un garaj sau locuri similare, așezați încărcătorul într-o zonă sigură sau într-un pachet adecvat acestui scop.
7. Nu utilizați încărcătorul pentru a încărca bateriile care nu sunt reîncărcabile.
8. Nu trageți de cabluri. Nu transportați încărcătorul ridicându-l de cabluri.
9. Utilizarea încărcătoarelor de baterii este interzisă copiilor și
10. La oameni neformați. Acest set nu poate fi folosit de la persoane (inclusiv copii) cu facultăți fizice sau mentale scăzute. Copiii nu se pot juca cu acest set.
11. Nu conectați sau deconectați clemele încărcătorului de baterie când acesta funcționează.
12. Vă rugăm să puneți încărcătorul de baterie într-o poziție stabilă când funcționează.

CARACTERISTICI TEHNICE

Produsele acestei serii sunt dispozitive potrivite pentru încărcarea bateriilor plumb-acid cu lichid electrolitic. Toate sunt alimentate de un curent AC (curent alternativ) 230V - 50-60Hz.

Acest încărcător este furnizat cu cablu de alimentare și cleme de încărcare pozitive (roșu) și negative (negre).

Curentul de incarcare furnizat de baterie scade in functie de curba caracteristica W - vezi norma DIN 41774.

ÎNCĂRCARE BATERIE AUTO

Vă rugăm să conectați clemele când cablul de alimentare este deconectat.

Setați tensiunea de încărcare, adaptând-o la tensiunea bateriei, prin comutatorul 6 / 12V sau 12 / 24V (dacă este disponibil).

Bateria nu este instalată:

1. Conectați clema roșie (+) la polul pozitiv.
2. Conectați clema neagră (-) la polul negativ (este mai mic decât polul pozitiv)
3. Conectați încărcătorul la rețea de 230 V 50/60 Hz.
4. Când încărcarea este finalizată, indicatorul de încărcare se va deplasa treptat spre minim.
5. Când se încarcă, deconectați mai întâi cablul de alimentare

Bateria este instalată:

1. Conectați clema roșie (+) la pozitivul (+)
2. Conectați clema neagră (-) la șasiul mașinii păstrând distanța față de canalele de combustibil
3. Conectați încărcătorul la rețea de 230 V 50/60 Hz.
4. Când încărcarea este finalizată, indicatorul de încărcare se va deplasa treptat spre minim.
5. Când încărcarea este completă, deconectați primul cablu de alimentare. Pentru a doua clemă neagră și pentru a treia clemă roșie. Înșurubați din nou blaturile.

Durata de încărcare poate fi calculată aproximativ prin împărțirea capacității în amperi pe oră a bateriei la curentul de încărcare I₂. De exemplu pentru o baterie cu o capacitate de 80Ah și cu I₂ = 10A. Avem: 80/10 = 8 ore timp de încărcare. La sfârșitul încărcării, indicatorul de încărcare se va deplasa treptat spre minim.

Aceste încărcătoare sunt echipate cu un dispozitiv de protecție termică care intră în funcțiune când înfășurările transformatorului depășesc temperatura maximă specificată, atunci acul ampermetrului se va deplasa la minim, indicând că încărcarea este întreruptă; operațiunea de încărcare va începe din nou când temperatura scade la valorile corespunzătoare.

Un dispozitiv de protecție intervine în cazul supraincarii incarcatorului. Pentru a restabili procesul, apăsați butonul de pe panoul frontal și marcat cu „Apăsați pentru a reseta”, după ce l-ați lăsat să se răcească câteva minute.

În caz de defecțiune, efectuați următoarele:

1. Asigurați-vă că clemele sunt conectate la bornele corecte și corespunzătoare;
2. Asigurați-vă că ștecherul este conectat și conectat corespunzător.
3. Verificați dacă protecția termostatică a încărcătorului nu a fost activată. Dacă problemele persistă, contactați un tehnician calificat.

N.B.: În cazul în care cablul de alimentare al încărcătorului se deteriorează, acesta trebuie înlocuit exclusiv de un atelier calificat deoarece pentru această operațiune sunt necesare unelte speciale.

INFORMAȚII GENERALE DESPRE ÎNCĂRCĂTOR

- Nu trebuie să inversați niciodată polaritatea, în caz de îndoieli, rețineți că borna pozitivă a bateriei este mai mare decât cea negativă, iar borna negativă a bateriei este conectată la caroseria vehiculului.
- Curentul de încărcare al bateriei trebuie inclus între 1/10 și 1/5 din capacitatea acesteia.
- În cazul în care este necesară prelungirea cablurilor; puteți extinde cablul primar utilizând un cablu având aceeași secțiune a cablului primar.
- Clemele de conectare și bornele bateriei trebuie să fie întotdeauna curate, ca și suprafața bateriei.
- Încărcătorul din această serie are o caracteristică de încărcare descrescătoare, dar trebuie să fii atent și când bateria a fost încărcată pentru că continuă să furnizeze curent.
- Înainte de a încărca bateria, scoateți capacele acesteia și verificați dacă lichidul electrolitic acoperă plăcile metalice pe cel puțin 4-5 mm. În caz de lipsă de lichid electrolitic, adăugați apă distilată.

- Nu descărcați niciodată complet bateria (maximum 80%) pentru a prelungi durata de viață a acesteia. Mențineți bine curățate de oxidare conexiunile bateriei.

SERVICIU

Încărcătorul de baterie nu necesită întreținere, dacă este necesar să îl curățați vă rugăm să o faceți cu cablul de alimentare deconectat.

SEMNIFICAȚIILE SIMBOLURILOR

U1 ... V/Hz	Valorile nominale ale frecvenței și tensiunii de putere
U2 ... V	Valoarea nominală a tensiunii fără sarcină
I2 ... A	Valoarea nominală a curentului de ieșire DC
Cr... Ah	Capacitatea nominală a celei mai mari baterii pe care o poate încărca unitatea de la 20% la 80% în 15 ore.
Cmin ... Ah	Capacitatea nominală a celei mai mici baterii care poate fi încărcată.
P.....KW	Puterea absorbită
	Citiți manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.
	Conformitate CE
IPX0	Protecție împotriva pătrunderii nocive a apei.
	Dispozitiv potrivit numai pentru utilizare în interior. Nu expuneți la ploaie sau la umiditate excesivă

BG

REGULI DE SIGURANȚĂ

Pentru siguranța operatorului recomandăm următoarele și să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza unitatea:

1. Deconectați sursa de alimentare înainte de a conecta sau deconecta conexiunile de la baterie.
2. În timpul încărcării, bateriile pot produce gaz exploziv. Evitați scânteele sau flăcările. Asigurați o ventilație adecvată în timpul încărcării. Nu fuma.
3. Nu expuneți unitatea la ploaie sau zăpadă.
4. Clemele de conectare și bornele bateriei trebuie păstrate întotdeauna curate.
5. Evitați absolut inversarea polarităților.
6. Printre componentele acestui încărcător se numără întrerupătoare sau relee care pot provoca arcuri electrice sau scântei; prin urmare, dacă dispozitivul este utilizat într-un garaj sau locuri similare, așezați încărcătorul într-o zonă sigură sau într-un pachet adecvat acestui scop.
7. Nu utilizați încărcătorul pentru a încărca bateriile care nu sunt reîncărcabile.
8. Nu trageți de cabluri. Nu transportați încărcătorul ridicându-l de cabluri.
9. Utilizarea încărcătoarelor de baterii este interzisă copiilor și
10. La oameni neformați. Acest set nu poate fi folosit de la persoane (inclusiv copii) cu facultăți fizice sau mentale scăzute. Copiii nu se pot juca cu acest set.
11. Nu conectați sau deconectați clemele încărcătorului de baterie când acesta funcționează.
12. Vă rugăm să puneți încărcătorul de baterie într-o poziție stabilă când funcționează.

CARACTERISTICI TEHNICE

Produsele acestei serii sunt dispozitive potrivite pentru încărcarea bateriilor plumb-acid cu lichid electrolitic. Toate sunt alimentate de un curent AC (curent alternativ) 230V - 50-60Hz.

Acest încărcător este furnizat cu cablu de alimentare și cleme de încărcare pozitive (roșu) și negative (negre).

Curentul de incarcare furnizat de baterie scade in functie de curba caracteristica W - vezi norma DIN 41774.

ÎNCĂRCARE BATERIE AUTO

Vă rugăm să conectați clemele când cablul de alimentare este deconectat.

Setați tensiunea de încărcare, adaptând-o la tensiunea bateriei, prin comutatorul 6 / 12V sau 12 / 24V (dacă este disponibil).

Bateria nu este instalată:

1. Conectați clema roșie (+) la polul pozitiv.
2. Conectați clema neagră (-) la polul negativ (este mai mic decât polul pozitiv)
3. Conectați încărcătorul la rețea de 230 V 50/60 Hz.
4. Când încărcarea este finalizată, indicatorul de încărcare se va deplasa treptat spre minim.
5. Când se încarcă, deconectați mai întâi cablul de alimentare

Bateria este instalată:

1. Conectați clema roșie (+) la pozitivul (+)
2. Conectați clema neagră (-) la șasiul mașinii păstrând distanța față de canalele de combustibil
3. Conectați încărcătorul la rețea de 230 V 50/60 Hz.
4. Când încărcarea este finalizată, indicatorul de încărcare se va deplasa treptat spre minim.
5. Când încărcarea este completă, deconectați primul cablu de alimentare. Pentru a doua clemă neagră și pentru a treia clemă roșie. Înșurubați din nou blaturile.

Durata de încărcare poate fi calculată aproximativ prin împărțirea capacității în amperi pe oră a bateriei la curentul de încărcare I2. De exemplu pentru

o baterie cu o capacitate de 80Ah și cu $I_2 = 10A$. Avem: $80/10 = 8$ ore timp de încărcare. La sfârșitul încărcării, indicatorul de încărcare se va deplasa treptat spre minim.

Aceste încărcătoare sunt echipate cu un dispozitiv de protecție termică care intră în funcțiune când înfășurările transformatorului depășesc temperatura maximă specificată, atunci acul ampermetrului se va deplasa la minim, indicând că încărcarea este întreruptă; operațiunea de încărcare va începe din nou când temperatura scade la valorile corespunzătoare.

Un dispozitiv de protecție intervine în cazul supraincării încărcătorului. Pentru a restabili procesul, apăsați butonul de pe panoul frontal și marcat cu „Apăsați pentru a reseta”, după ce l-ați lăsat să se răcească câteva minute.

În caz de defecțiune, efectuați următoarele:

1. Asigurați-vă că clemele sunt conectate la bornele corecte și corespunzătoare;
2. Asigurați-vă că ștecherul este conectat și conectat corespunzător.
3. Verificați dacă protecția termostatică a încărcătorului nu a fost activată. Dacă problemele persistă, contactați un tehnician calificat.

N.B.: În cazul în care cablul de alimentare al încărcătorului se deteriorează, acesta trebuie înlocuit exclusiv de un atelier calificat deoarece pentru această operațiune sunt necesare unelte speciale.

INFORMAȚII GENERALE DESPRE ÎNCĂRCĂTOR

- Nu trebuie să inversați niciodată polaritatea, în caz de îndoieli, rețineți că borna pozitivă a bateriei este mai mare decât cea negativă, iar borna negativă a bateriei este conectată la caroseria vehiculului.
- Curentul de încărcare al bateriei trebuie inclus între $1/10$ și $1/5$ din capacitatea acesteia.
- În cazul în care este necesară prelungirea cablurilor; puteți extinde cablul primar utilizând un cablu având aceeași secțiune a cablului primar.
- Clemele de conectare și bornele bateriei trebuie să fie întotdeauna curate, ca și suprafața bateriei.
- Încărcătorul din această serie are o caracteristică de încărcare descrescătoare, dar trebuie să fii atent și când bateria a fost încărcată pentru că continuă să furnizeze curent.
- Înainte de a încărca bateria, scoateți capacele acesteia și verificați dacă lichidul electrolitic acoperă plăcile metalice pe cel puțin 4-5 mm. În caz de lipsă de lichid electrolitic, adăugați apă distilată.
- Nu descărcați niciodată complet bateria (maximum 80%) pentru a prelungi durata de viață a acesteia. Mențineți bine curățate de oxidare conexiunile bateriei.

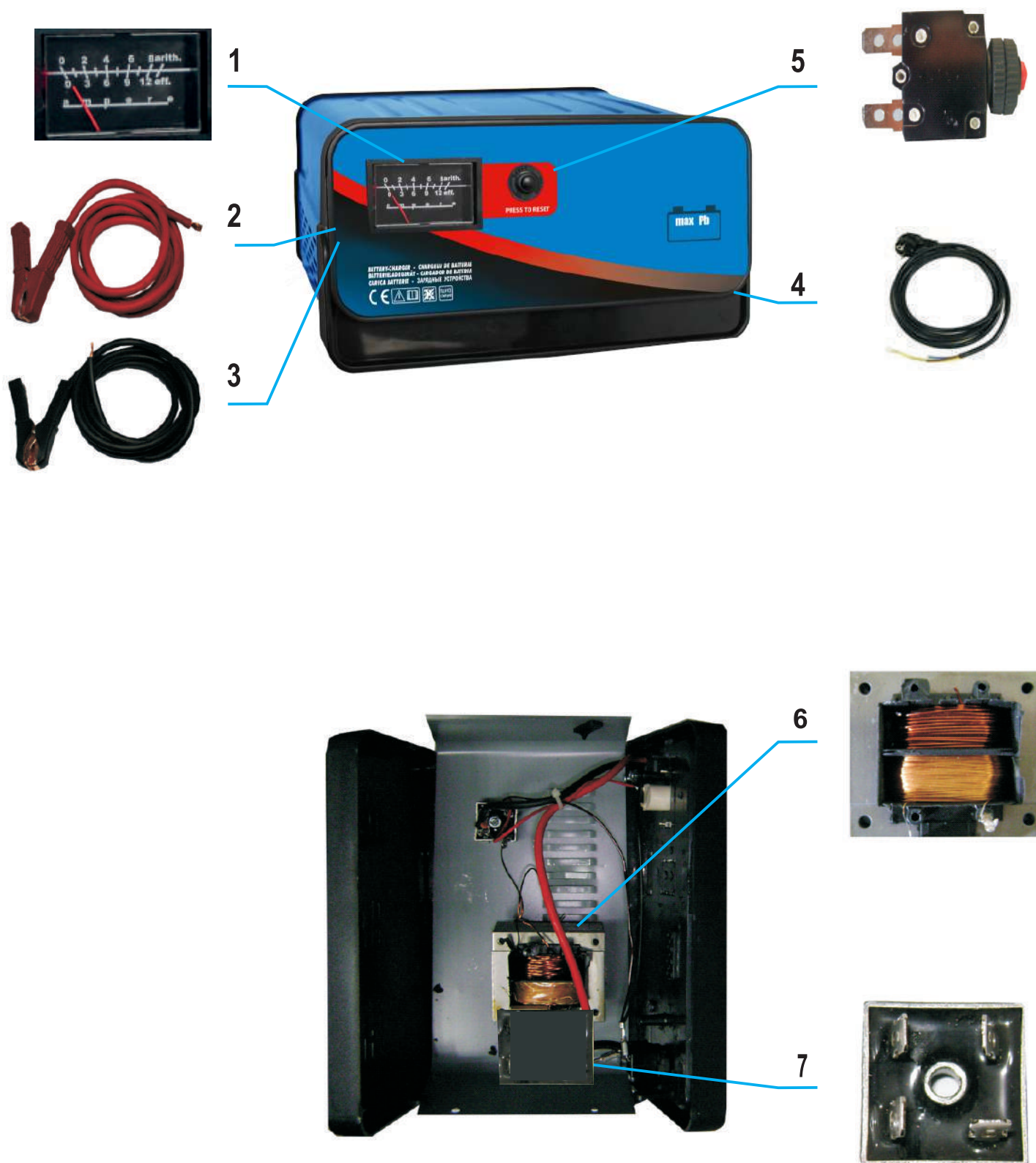
SERVICIU

Încărcătorul de baterie nu necesită întreținere, dacă este necesar să îl curățați vă rugăm să o faceți cu cablul de alimentare deconectat.

SEMNIFICAȚIILE SIMBOLURILOR

U1 ... V/Hz	Valorile nominale ale frecvenței și tensiunii de putere
U2 ... V	Valoarea nominală a tensiunii fără sarcină
I2 ... A	Valoarea nominală a curentului de ieșire DC
Cr... Ah	Capacitatea nominală a celei mai mari baterii pe care o poate încărca unitatea de la 20% la 80% în 15 ore.
Cmin ... Ah	Capacitatea nominală a celei mai mici baterii care poate fi încărcată.
P.....KW	Puterea absorbită
	Citiți manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.
	Conformitate CE
	Protecție împotriva pătrunderii nocive a apei.
	Dispozitiv potrivit numai pentru utilizare în interior. Nu expuneți la ploaie sau la umiditate excesivă

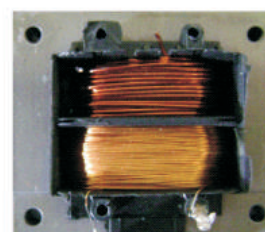
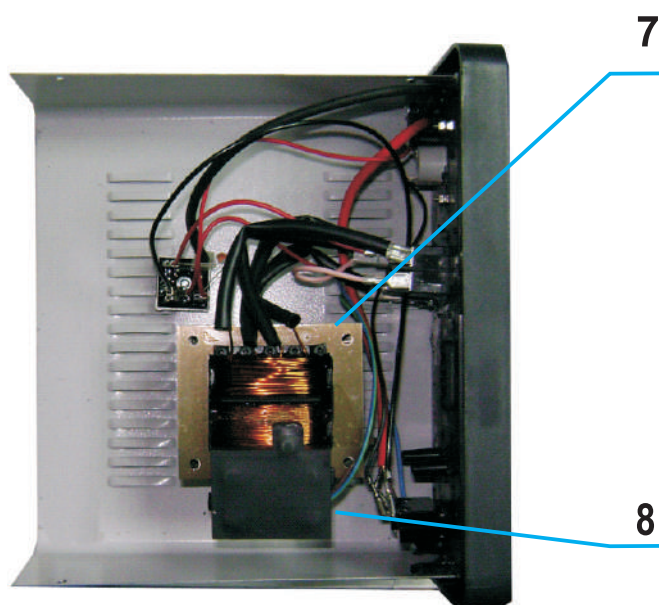
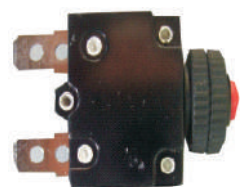
Enerbox 6 (T1)
Enerbox 7
Enerbox 13



**Elenco pezzi di ricambio / Liste pieces detachees / Spare parts list
Ersatzteilliste / Piezas de Repuesto / Список запасных частей
Lista de piese de schimb**

No	Desc	Code	pcs per box
1	Amperometro / Ammeter / Ammetter / Ampèromètre Amperimetro / Амперметр / Αμπερόμετρο ENERBOX 6/7	M422151SP	10
	Amperometro / Ammeter / Ammetter / Ampèromètre Amperimetro / Амперметр / Αμπερόμετρο ENERBOX 13	M422155SP	10
2	Pinza Rossa / Red Clamp / Rote Klemmplatte / Bridge Rouge Abrazadera Roja / Красный зажим / κόκκινη τσιμπίδα	M03121SP	2
3	Pinza Nera / Black Clamp / Schwarze Klemmplatte / Bride Noire Abrazadera Negra / Черный зажим / μαύρη τσιμπίδα		
4	Cordone di Alimentazione / Power Cord / Zufuehrungsschnur / Cordon D'alimentation / Cordon de Alimentacion / Сетевой шнур / καλώδιο	M03122SP	6
5	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostate Termostato / Термостат / θερμοστάτης ENERBOX 6	M492050SP	10
	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostate Termostato / Термостат / θερμοστάτης ENERBOX 7	M492100SP	10
	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostate Termostato / Термостат / θερμοστάτης ENERBOX 13	M492150SP	10
6	Trasformatore di Potenza / Power Transformer / Leistungstransformator Trasformateur de Puissance / Transformador de Potencia Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος ENERBOX 6	M540455SP	2
	Trasformatore di Potenza / Power Transformer / Leistungstransformator Trasformateur de Puissance / Transformador de Potencia Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος ENERBOX 7	M540475SP	2
	Trasformatore di Potenza / Power Transformer / Leistungstransformator Trasformateur de Puissance / Transformador de Potencia Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος ENERBOX 13	M540506SP	2
7	Ponte Diodi / Bridge Diode Valves / Valves de Diode de Pont Brücke Diode Ventile / Válvulas de Diodo Del Puente Диодный мост / βαλβίδες	M781300SP	10

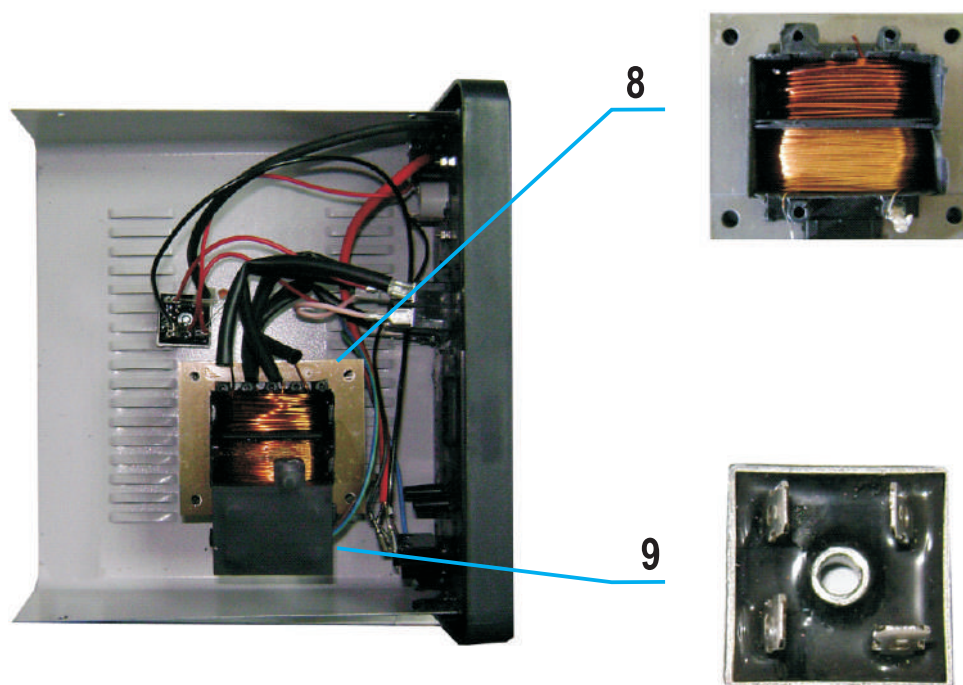
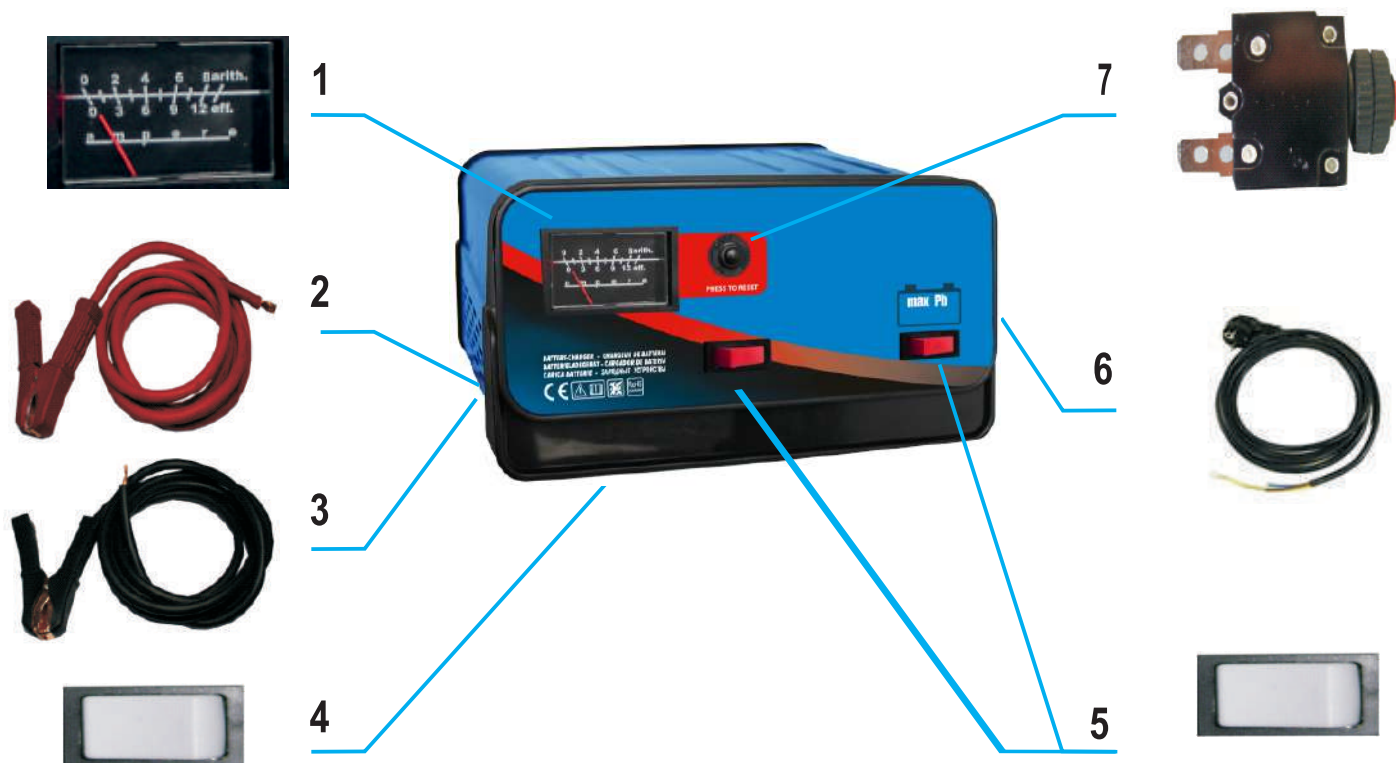
Enerbox 8 (T2) Enerbox 10 (T3)



**Elenco pezzi di ricambio / Liste pieces detachees / Spare parts list
Ersatzteilliste / Piezas de Repuesto / Список запасных частей
Lista de piese de schimb / Списък на резервните части**

No	Desc	Code	pcs per box
1	Amperometro / Ammeter / Ammetter / Ampèromètre Amperimetro / Амперметр / Αμπερόμετρο ENERBOX 8	M422153SP	10
	Amperometro / Ammeter / Ammetter / Ampèromètre Amperimetro / Амперметр / Αμπερόμετρο ENERBOX 10	M422155SP	10
2	Pinza Rossa / Red Clamp / Rote Klemmplatte / Bridge Rouge Abrazadera Roja / Красный зажим / κόκκινη τσιμπίδα	M03121SP	2
3	Pinza Nera / Black Clamp / Schwarze Klemmplatte / Bride Noire Abrazadera Negra / Черный зажим / μαύρη τσιμπίδα		
4	Interruttore / Switch / Schalter / Interrupteur Interruptor / Переключатель / διακόπτης	M484800SP	20
5	Cordone di Alimentazione / Power Cord / Zufuehrungsschnur / Cordon D'alimentation / Cordon de Alimentacion / Сетевой шнур / καλώδιο	M03122SP	6
6	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostate Termostato / Термостат / θερμοστάτης	M492100SP	10
7	Trasformatore di Potenza / Power Transformer / Leistungstransformator Trasformateur de Puissance / Transformador de Potencia Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος ENERBOX 8	M540485SP	2
	Trasformatore di Potenza / Power Transformer / Leistungstransformator Trasformateur de Puissance / Transformador de Potencia Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος ENERBOX 10	M540501SP	2
8	Ponte Diodi / Bridge Diode Valves / Valves de Diode de Pont Brücke Diode Ventile / Válvulas de Diodo Del Puente Диодный мост / βαλβίδες	M781300SP	10

Enerbox 15 (T4)

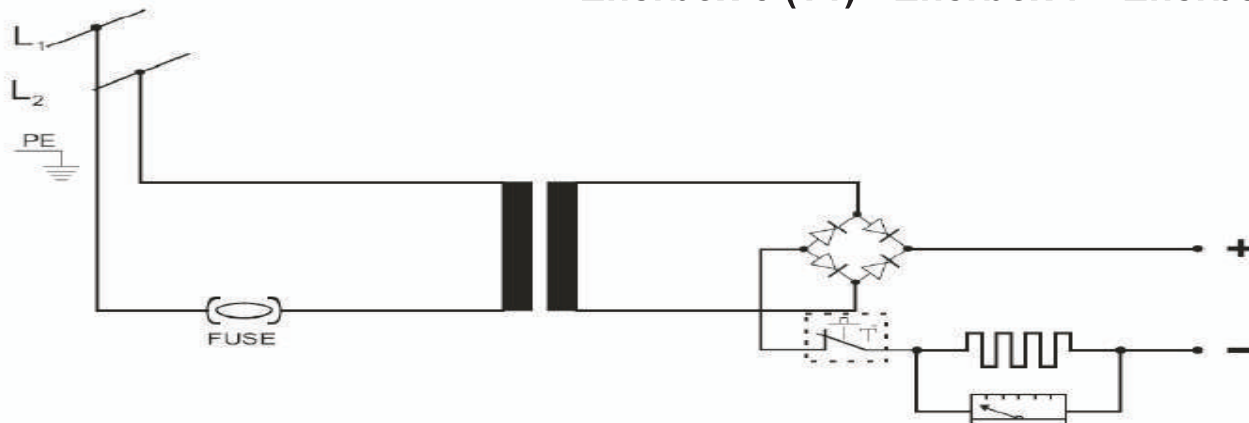


**Elenco pezzi di ricambio / Liste pieces detachees / Spare parts list
Ersatzteilliste / Piezas de Repuesto / Список запасных частей
Lista de piese de schimb / Списък на резервните части**

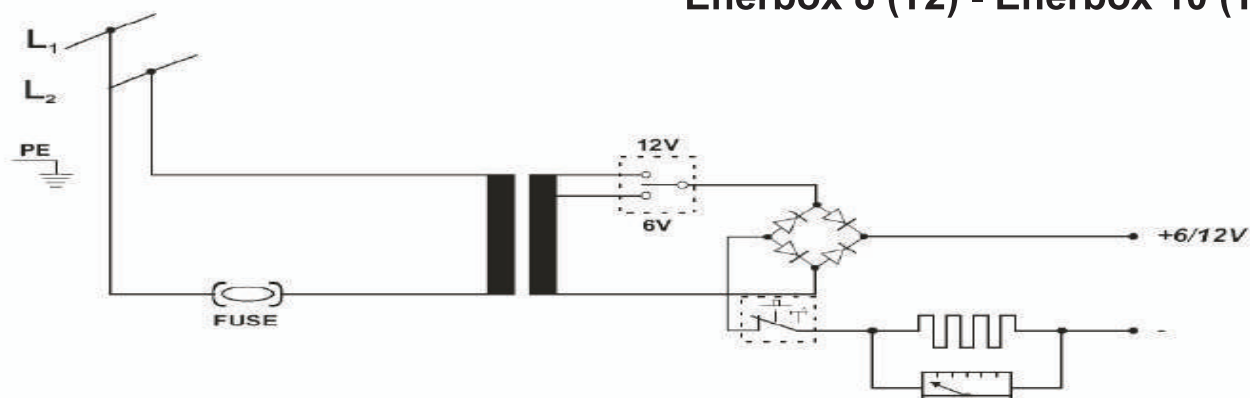
No	Desc	Code	pcs per box
1	Amperometro / Ammeter / Ammetter / Ampèromètre Amperimetro / Амперметр / Αμπερόμετρο	M424160SP	10
2	Pinza Rossa / Red Clamp / Rote Klemmplatte / Bridge Rouge Abrazadera Roja / Красный зажим / κόκκινη τσιμπίδα	M03121SP	2
3	Pinza Nera / Black Clamp / Schwarze Klemmplatte / Bride Noire Abrazadera Negra / Черный зажим / μαύρη τσιμπίδα		
4	12V/24V Interruttore / Switch / Schalter / Interrupteur Interruptor / Переключатель / διακόπτης	M484800SP	20
5	Interruttore Min-Max / Min-Max Switch / SchalterMin-Max Min-Max Interrupteur / Interruptor Min-Max Переключатель Min-Max / διακόπτης min-max	M484800SP	20
6	Cordone di Alimentazione / Power Cord / Zufuehrungsschnur / Cordon D'alimentation / Cordon de Alimentacion / Сетевой шнур / καλώδιο	M03122SP	6
7	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostate Thermostato / Термостат / θερμοστάτης	M492150SP	10
8	Trasformatore di Potenza / Power Transformer / Leistungstransformator Transformateur de Puissance / Transformador de Potencia Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος	M540555SP	2
9	Ponte Diodi / Bridge Diode Valves / Valves de Diode de Pont Brücke Diode Ventile / Válvulas de Diodo Del Puente Диодный мост / βαλβίδες	M781300SP	10

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL SCHEMA - SCHALTPLAN - SCHÉMA ÉLECTRIQUE
 ESQUEMA DE CONEXIONE - CONEXÃO REGIME - ELEKTROMOS BEKÖTES - SCHEMAT
 BLOKOWY - ELEKTRISCHSCHEMA - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELDIAGRAM
Schemă electrică / Электрическа схема

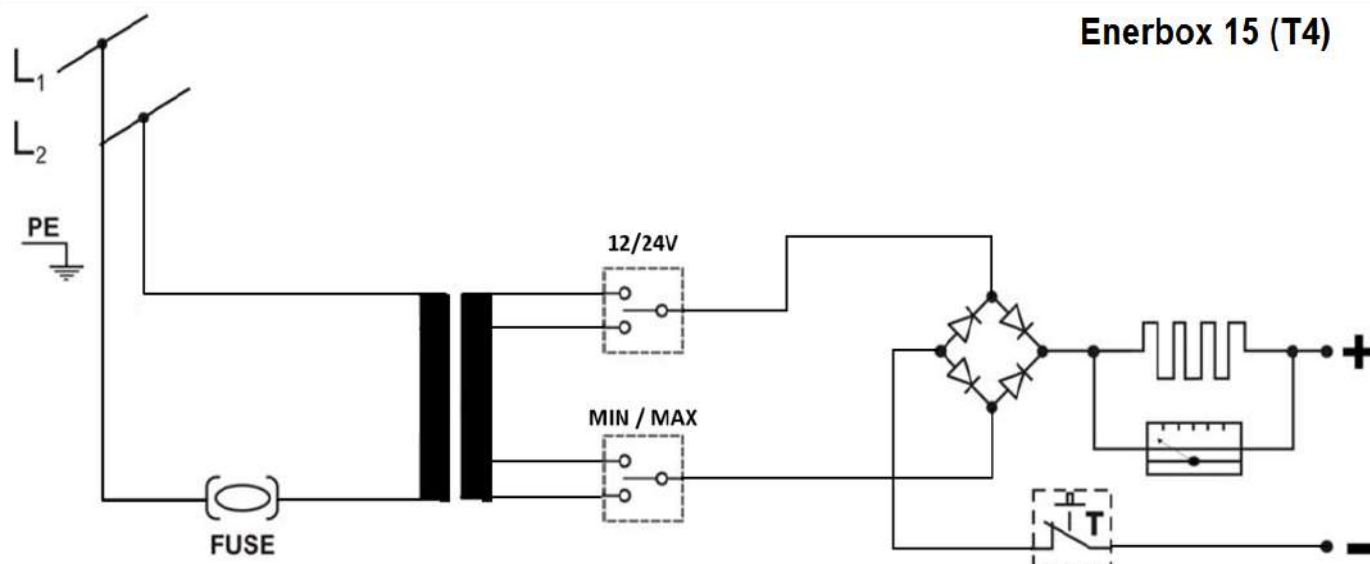
Enerbox 6 (T1) - Enerbox 7 - Enerbox 13



Enerbox 8 (T2) - Enerbox 10 (T3)



Enerbox 15 (T4)





I	Il marchio riportato sul prodotto e sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ad altri rifiuti urbani al termine del proprio ciclo di vita in quanto può essere causa di danni ambientali o alla salute. Pertanto, si invita l'utente a provvedere al corretto smaltimento, differenziando questo prodotto da altri tipi di rifiuti e riciclandolo in maniera responsabile, al fine di favorirne l'eventuale riutilizzo dei componenti. L'utente è, quindi, invitato a contattare il proprio fornitore o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata ed al riciclaggio di questo tipo di prodotto.
GB	This marking shown on the product and its literature indicates that this kind of product mustn't be disposed with household wastes at the end of its working life in order to prevent possible harm to the environment or human health. Therefore the customer is invited to supply to the correct disposal, differentiating this product from other types of refusals and recycle it in responsible way, in order to re-use its components. The customer is therefore invited to contact the local supplier office for all the relative information to the differentiated collection and the re cycling of this type of product.
D	Dieses Zeichen, auf Produkt und seiner Literatur abgebildet, zeigt an, dass dieses Produkt am Ende seiner Tätigkeit nicht mit Haushaltsabfällen beseitigt werden darf, um mögliche Schäden an Umwelt oder menschlicher Gesundheit zu verhindern. Folglich wird der Kunde aufgefordert, auf die korrekte Beseitigung zu achten, dieses Produkt von anderen Arten Abfällen zu trennen und es auf verantwortliche Art aufzubereiten, um seine Bestandteile wiederzuverwenden. Der Kunde wird folglich gebeten, mit dem lokalen Lieferantenbüro Kontakt aufzunehmen, um Informationen betreffend den differenzierten Ansammlungen und dem Recycling dieser Art des Produktes zu bekommen.
F	Ce marquage figurant sur le produit et sa documentation indique que ce type de produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie afin d'éviter tout dommage éventuel à l'environnement ou à la santé humaine. Par conséquent, le client est invité à fournir à l'élimination correcte, en différenciant ce produit des autres types de refus et à le recycler de manière responsable, afin de réutiliser ses composants. Le client est donc invité à contacter le bureau du fournisseur local pour toutes les informations relatives à la collecte différenciée et au recyclage de ce type de produit.
E	Esta marca mostrada en el producto y su literatura indica que esta clase del producto no debe ser dispuesta con basuras de la casa al final de su vida trabajadora a fin de prevenir el daño posible al ambiente o salud humana. Por lo tanto el cliente es invitado a suministrar a la disposición correcta, diferenciando este producto de otros tipos de respuestas negativas y reciclarlo del modo responsable, a fin de reutilizar sus componentes. El cliente es por lo tanto invitado a ponerse en contacto con la oficina de proveedor local para toda la información relativa a la colección diferenciada y el ciclismo re de este tipo del producto.
P	Esta marcação mostrada no produto e a sua literatura indica que esta espécie do produto não deve ser disposta com resíduos de casa no fim da sua vida de trabalho para prevenir o dano possível ao ambiente ou saúde humana. Por isso, o cliente é convidado para fornecer à disposição correta, diferenciando este produto de outros tipos de recusas e reciclá-lo do modo responsável, para reutilizar os seus componentes. O cliente, por isso, é convidado para contatar com o escritório de fornecedor local de toda a informação relativa à coleção diferenciada e o ciclismo re deste tipo do produto.
H	Ez, a terméken, illetve a kísérdokumentumokban található szimbólum azt jelenti, hogy a terméket élettartama lejártával nem szabad a háztartási szemétbe dobni, mert károsíthatja a környezetet vagy az egészséget. Kérjük a fogyasztót, hogy a terméket vigye a megfelelő hulladékgyűjtő helyre, ahol azt a többi hulladéktól elkülönítve, alkatrészeit felelős módon újrahasznosíthatják. A terméktípus hulladékgyűjtési helyével és újrahasznosításával kapcsolatban a helyi forgalmazó ad tájékoztatást.
PL	Ten znak naniesiony na produkt oznacza, że ten produkt nie może być zutylizowany tak jak odpady domowe w związku z możliwością zanieczyszczenia środowiska i możliwością zachorowań ludzi. W związku z tym użytkownik zobowiązany jest do prawidłowego zutylizowania produktu oddzielając ten produkt od innych odpadów domowych przekazując ten produkt recyklingu w celu powtórnego wykorzystania niektórych elementów produktu. W celu otrzymania niezbędnej informacji prosimy się zgłosić do odpowiedniego biura dostawcy.
NL	Deze markering op het product en de documentatie geeft aan dat dit soort producten niet afgevoerd mag worden met het huishoudelijk afval na het einde van zijn levensduur, om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid te voorkomen. De klant wordt verzocht om het apparaat af te geven aan het daartoe bestemde verzamelpunt, en het gescheiden te houden van andere soorten afval, zodat de componenten op een verantwoorde wijze hergebruikt kunnen worden. De klant wordt verzocht om contact op te nemen met de lokale leverancier voor alle relevante informatie over het gescheiden inzamelen en hergebruik van dit soort producten.
RU	Маркировка, нанесенная на продукцию, и другие предписания указывают, что данный продукт нельзя утилизировать в конце срока его службы наравне с бытовыми отходами из-за возможного вреда, который может быть нанесен окружающей среде или здоровью людей. Потребителю следует провести правильную утилизацию, дифференцируя данный продукт от других отходов и передав его в переработку для возможного повторного использования его компонентов. Для получения необходимой информации о правильной утилизации необходимо обратиться в местный офис поставщика.
DK	Dette mærke på produktet eller i manualen indikerer, at denne type produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald for at undgå mulige skader på miljøet eller folkesundheden. Forbrugerene af dette produkt anmodes om at bortskaffe det på korrekt vis, og ikke sammen med andre typer affald, med henblik på at det, eller dele heraf, kan blive genbrugt. Kunden opfordres derfor til at kontakte den lokale forhandler for alt relevant information med hensyn til genbrug af denne type produkt.
GR	Η σήμανση αναγράφεται στο προϊόν δείχνει ότι αυτό το είδος του προϊόντος δεν πρέπει να απορρίπτεται με οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος της διάρκειας ζωής της, προκειμένου να αποφευχθούν πιθανές βλάβες στο περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία. Συνεπώς, ο πελάτης καλείται να παράσχει στη σωστή διάθεση, διαφοροποιεί αυτό το προϊόν από άλλους τύπους των αρνήσεων και ανακυκλώνουν το σε υπεύθυνο τρόπο, ώστε να επαναχρησιμοποιήσουν τα συστατικά του. Ο πελάτης καλείται λοιπόν να επικοινωνήσετε με το τοπικό γραφείο προμηθευτής για όλες τις σχετικές πληροφορίες για το διαφοροποιημένο συλλογή και την ανακύκλωση νέου αυτού τύπου προϊόντος.
TR	Ürün ve literatür üzerinde gösterilen bu işaret, çevreye veya insan sağlığına olası zararları önlemek için bu tür ürünlerin kullanım ömrü sonunda evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir. Bu nedenle müşteri, bileşenlerini yeniden kullanmak için bu ürünü diğer atık türlerinden ayırarak ve sorumlu bir şekilde geri dönüştürerek doğru bertarafı tedarik etmeye davet edilir. Bu nedenle müşteri, bu tür ürünün farklılaştırılmış toplama ve geri dönüşümü ile ilgili tüm ilgili bilgiler için yerel tedarikçi ofisi ile iletişime geçmeye davet edilir.
NO	Dette merket som er vist på produktet og litteraturen, viser hvordan produktet ikke skal kastes med husholdningsavfall på slutten av levetiden for å forhindre mulig skade på miljøet eller mennesker. Derfor bes kunden om å bruke riktig avfallshåndtering og skille dette produktet fra andre avfallstyper og resirkulere det ansvarlig, for å kunne bruke komponentene på nytt. Kunden bes derfor om å kontakte det lokale forhandlerkontoret for all informasjon knyttet til ulik innsamling og resirkulering av denne type produkt.
RO	Întreținerea și reparația trebuie efectuate exclusiv de către personalul calificat care utilizează piese de schimb și consumabile originale.. Acest lucru va garanta siguranța aparatului Reparațiile neautorizate ale aparatului realizate de personal necalificat sau utilizarea pieselor de schimb și consumabile care nu sunt originale pot fi periculoase pentru tehnicieni și operatori și vor anula garanția producătorului. Pentru siguranța dumneavoastră, respectați aceste observații și sfaturi de siguranță din broșură. Producătorul își declină orice răspundere față de accidentele umane sau materiale cauzate de nerespectarea regulilor de siguranță, de utilizarea absurdă sau neadecvată a aparatului, sau de operațiunile de întreținere realizate diferit decât este specificat în paragraful de întreținere
FIN	Tämä merkintä tuotteessa ja sen oppaissa ilmaisee, että tämän tyyppistä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana sen käyttöiän päättyessä, koska se saattaa aiheuttaa haittaa ympäristölle tai ihmisten terveydelle. Siksi asiakasta pyydetään hävittämään laite asianmukaisesti muusta jätteestä erotellen ja kierrättämään sen vastuullisesti, jotta sen osat voidaan käyttää uudelleen. Asiakkaan tulee ottaa yhteys paikalliseen toimittajaan saadakseen asianmukaiset tiedot koneen osien erottelusta ja tämän tyyppisen tuotteen kierrättämisestä.
CZ	Toto označení na výrobku a v odpovídající literatuře určuje, že tento druh výrobku nesmí být na konci své životnosti likvidován se standardním domovním odpadem, aby se zabránilo poškození životního prostředí či lidského zdraví. Proto je zákazník vyzván k správné likvidaci, rozřídění tohoto výrobku od ostatních typů odpadu a odpovědné recyklaci, pro další použití komponent. Zákazník je proto požádán o kontaktování místního dodavatele ohledně všech informací, týkajících se tříděného sběru a recyklace tohoto typu výrobku.



SK	Tento symbol na výrobku a jeho popis označuje, že tento druh výrobkov sa nesmie na konci svojej životnosti likvidovať spolu s komunálnym odpadom, aby sa predišlo negatívnym vplyvom na životné prostredie alebo ľudské zdravie. V dôsledku toho musí zákazník zaručiť správnu likvidáciu tohto zariadenia a separovať ho od iných typov odpadu a recyklovať ho zodpovedným spôsobom, aby sa mohli jeho komponenty znova použiť. Všetky informácie týkajúce sa separovaného zberu a recyklácie tohto typu výrobkov zákazníkovi poskytne miestny predajca.
SA	تشير هذه العلامة الموضحة على المنتج والأدبيات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من هذا النوع من المنتجات مع النفايات المنزلية في نهاية عمرها العملي من أجل منع الضرر المحتمل على البيئة أو صحة الإنسان. لذلك ، يُدعى العميل إلى التزويد بالتخلص الصحيح ، وتمييز هذا المنتج عن الأنواع الأخرى من حالات الرفض وإعادة تدويره بطريقة مسؤولة ، من أجل إعادة استخدام مكوناته. لذلك ، يُدعى العميل إلى الاتصال بمكتب المورد المحلي للحصول على جميع المعلومات المتعلقة بالمجموعة المتميزة وإعادة تدوير هذا النوع من المنتجات.
HR	Ova oznaka prikazana na proizvodu i u literaturi označava da se ova vrsta proizvoda ne smije odlagati s kućanskim otpadom na kraju vijeka trajanja u cilju zaštite od mogućih opasnosti za okoliš ili ljudsko zdravlje. Stoga se od korisnika traži da ga odnese na odgovarajuće odlagalište koje će ovaj proizvod odvojiti od drugih tipova otpada i odgovorno ga reciklirati u cilju ponovne upotrebe njegovih komponenti. Od korisnika se stoga traži da kontaktira lokalni ured dobavljača za sve informacije povezane s odvojenim prikupljanjem i recikliranjem ovog tipa proizvoda.
EE	See tootel ja kaasasolevates dokumentides oled märk tähendab, et seda tüüpi toodet ei või visata pärast kasutusea lõppu majapidamisjäätmete hulka, et vältida võimalikku ohtu keskkonnale või inimeste tervisele. Seetõttu palutakse kliendil tagada korrektne jäätmekäitlus, eraldades selle toote muudest jäätmetest ja kõrvaldades selle vastutustundlikult, et võimaldada selle komponentide taaskasutust. Seetõttu palutakse kliendil võtta ühendust kohaliku tarnekontoriga, et saada kogu vajalikku teavet sorteeritud kogumise ja seda tüüpi toodete korduskasutuse kohta.
LV	Šis apzīmējums, kas norādīts uz iekārtas un tā lietošanas instrukcijā, norāda, ka no šāda veida iekārtas tās kalpošanas laika beigās nedrīkst atbrīvoties kā no mājāsaimniecības atkrituma, lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai. Tādēļ pircējs tiek aicināts izmantot pareizu iekārtas likvidēšanas metodi, nodalot to no cita veida atkritumiem un pārstrādājot to, lai varētu otrreizēji izmantot iekārtas sastāvdaļas. Tādēļ pircējs tiek aicināts sazināties ar vietējo pārdevēju, lai uzzinātu visu informāciju par atkritumu šķirošanu un šīs iekārtas otrreizēju pārstrādi.
BG	Тази маркировка положена върху уреда и на писмените материали свързани с него, означава, че този тип уреди, в края на полезния си живот, не трябва да бъдат изхвърляни със сметта от домакинството, за да се избегне нанасянето на щети на околната среда или върху човешкото здраве. По тази причина клиентите се призовават да изхвърлят уреда правилно, като го отделят от другите видове отпадъци и уредът да бъде рециклиран по отговорен начин, за да могат неговите компоненти да бъдат отново използвани. В тази връзка клиентите се призовават да влязат във връзка с офиса на местния си доставчик във връзка с всякаква информация касаеща разделното събиране и рециклирането на този вид уреди.
SV	Denna markering på produkten och dess litteratur visar att denna typ av produkt inte får kasseras med hushållsavfall i slutet av sin livslängd för att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa. Därför uppmanas kunden att tillse korrekt kassering, avskilja produkten från andra typer av avfall och återvinna den ansvarsfullt, för att återanvända dess komponenter. Kunden uppmanas därför att kontakta den lokala leverantörens kontor för all information relaterad till differentierad insamling och för återanvändning av denna typ av produkt.
LT	Šis ženklas ant produkto ir vadove reiškia, jog siekiant apsaugoti aplinką ir žmonių sveikatą, tokio tipo produktų negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis. Todėl vartotojų reikalaujama pristatyti nebenaudojamą produktą į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, atskiriantį šį produktą nuo kitokio tipo atliekų ir perdirbant atitinkamu būdu, kad dar kartą būtų galima panaudoti jo komponentus. Taigi, dėl išsamesnės informacijos apie atitinkamų atliekų surinkimą ir jų perdirbimą, susisiekite su vietos institucijomis.
UZ	Mahsulot ustiga qo'yilgan mana shu belgi va boshqa ko'rsatmalar ushbu mahsulotni ishlatib bo'lgandan so'ng atrof muhitga va aholi salomatligiga zarar yetkazishi mumkin bo'lgani sababli maishiy chiqindilar bilan birga chiqitga chiqarib bo'lmasligini ko'rsatadi. Shuning uchun iste'molchi ushbu mahsulotni boshqa chiqindilardan ajratib, tarkibiy qismlarini qayta ishlatish uchun qayta ishlashga berish bilan to'g'ri chiqitga chiqarishi kerak bo'ladi. To'g'ri chiqitga chiqarish to'g'risida zarur axborotni olish uchun mahalliy yetkazib beruvchi idorasiga murojaat qilish lozim.
TJ	медихаџ, ки маҳсулоти мазкурро ба партов дар охири муддати хизмати он баробар бо дигар пасмондаҳо аз эҳтимолияти зарар, ки ба муҳити атроф ёки саломатии одамон расонида мешавад, ба партов баровардан мумкин нест. Истифодабаранда бояд дуруст ба партов баровардан, маҳсулоти мазкурро аз дигар пасмондаҳо дефференсиасия намуда ва онро ба азнавкоркард намудан бо эҳтимолияти истифодаи такрори қисматҳои онро гузаронад. Барои гирифтани маълумоти зарури ба идораи маҳаллии таъминкунанда муроҷиат намуд.

NOTES

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

GB - EU DECLARATION OF CONFORMITY

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. • Product model / Unique identification of the EEE (Electrical and electronic equipment) ¹ • Name and address of the manufacturer ² • Object of the declaration ³ • The object of the declaration described above is in conformity with Directive ⁴; where possible, compliance is determined by the EC declarations issued by the suppliers along the raw material supply chain • The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation legislation ⁵ • Additional information ⁶

F- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. • Modèle de produit / identification unique de l'EEE (équipements électriques et électroniques) ¹ • Nom et adresse du fabricant ² • Objet de la déclaration ³ • L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive ⁴; où possible la conformité est déterminée par les déclarations CE émises par les fournisseurs de la chaîne d'approvisionnement des matières premières • L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme avec la législation d'harmonisation pertinente ⁵ • Informations supplémentaires ⁶

IT - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. • Modello di prodotto / Identificazione unica dell'AEE ¹ • Nome e indirizzo del fabbricante ² • Oggetto della dichiarazione ³ • L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva ⁴; ove possibile la conformità è determinata dalle dichiarazioni CE rilasciate dai fornitori lungo la catena di approvvigionamento delle materie prime • L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla normativa di armonizzazione ⁵ • Informazioni supplementari ⁶

E - DECLARACION DE CONFORMIDAD UE

Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. • Modelo de producto / identificación única del AEE ¹ • Nombre y dirección del fabricante ² • Objeto de la declaración ³ • El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la Directiva ⁴; cuando sea posible, el cumplimiento está determinado por las declaraciones CE emitidas por los proveedores a lo largo de la cadena de suministro de materia prima • El objeto de la declaración anterior es de acuerdo con la legislación de armonización ⁵ • Información adicional ⁶

PT - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Esta declaração de conformidade foi emitida e é da inteira responsabilidade do fabricante. • Modelo do produto / Identificação do EEE (Equipamento elétrico e eletrônico) ¹ • Nome e endereço do fabricante ² • Objeto da declaração ³ • O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a Diretiva ⁴; sempre que possível, a conformidade é determinada pelas declarações CE emitidas pelos fornecedores ao longo da cadeia de suprimentos de matérias-primas • O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação harmonizada ⁵ - Informação adicional ⁶

NL - EU CONFORMITEITSVERKLARING

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant. • Product model / unieke identificatie van de EEA (Elektrische en elektronische apparatuur) ¹ • Naam en adres van de fabrikant ² • Voorwerp van de verklaring ³ • Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform richtlijn ⁴; waar mogelijk wordt de naleving bepaald door de EG-verklaringen van de leveranciers in de toeleveringsketen van grondstoffen • Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform de desbetreffende harmonisatiewetgeving ⁵ • Extra informatie ⁶

D- EU Konformitätserklärung

Diese Konformitätserklärung ist unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. • Produktmodell / Eindeutige Identifikation des EEE (Elektro- und Elektronik-Geräte) ¹ • Name und Adresse des Herstellers ² • Gegenstand der Erklärung ³ • Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie ⁴; wo möglich wird die Konformität von den CE Erklärungen der Lieferanten entlang der Rohstoffversorgungskette bestimmt • Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit den entsprechenden Harmonisierungsvorschriften ⁵ • Zusätzliche Informationen ⁶

NO - EU-SAMSVARERKLÆRING

Denne samsvarerklæringen er utstedt under fabrikantens ansvar. • Produktmodell/unik identifikasjon til EEE (elektrisk og elektronisk utstyr) ¹ • Navn og adresse til fabrikanten ² • Gjenstand for erklæring ³ • Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med Direktivet ⁴; der det er mulig, bestemmes overholdelsen av EF-erklæringer utstedt av leverandørene langs råvareforsyningskjeden • Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med relevant lovgivning ⁵ - Ekstra informasjon ⁶

SE - EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi som producent garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer nämnda standarder och bestämmelser. • Produktmodell / unik identification under EEE (Elektrisk och elektronisk utrustning) ¹ • Namn och adress till producenten ² • Produkt som omfattas av försäkrän ³ • Produkten som omfattas av ovanstående försäkrän är ⁴; om möjligt bestäms överensstämmelse av EG-deklarationer som utfärdats av leverantörerna längs råvaruförsörjningskedjan • Produkten som omfattas av ovanstående försäkrän överensstämmer med berörd harmoniseringslagstiftning ⁵ - Tilläggsinformation ⁶

DK - EU OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Denne overensstemmelseerklæring er udstedt under producentens eneansvar. • Produktmodel / unik identifikation iht. EEE (elektrisk og elektronisk udstyr) ¹ • Navn og adresse på producenten ² • Erklæringens genstand ³ • Formålet med ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med direktiv ⁴; hvor det er muligt, bestemmes overholdelsen af de EF-erklæringer, der er udstedt af leverandørerne langs råvareforsyningskæden • Formålet med ovennævnte erklæring, er i overensstemmelse med den relevante harmoniseringslovgivning ⁵ • Yderligere information ⁶

FIN - EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan yksinomaan valmistajan vastuulla. • Tuotemalli / sähkö- ja elektroniikkalaitteen yksilöllinen tunniste ¹ • Valmistajan nimi ja osoite ² • Vakuutuksen kohde ³ • Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen direktiivin kanssa ⁴; mahdollisuuksien mukaan vaatimustenmukaisuus määritetään raaka-aineiden toimitusketjun toimittajien antamilla EY-ilmoituksilla • Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen asiaankuuluvan yhdenmukaistamislainsäädännön kanssa ⁵ - Lisätietoja ⁶

RO - DECLARATIE DE CONFORMITATE

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. • Modelul produsului / Identificarea unică EEE (echipamente electrice și electronice) ¹ • Denumirea și adresa producătorului ² • Obiectul declarației ³ • Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu Directiva ⁴; atunci când este posibil, respectarea este determinată de declarațiile CE emise de furnizori de-a lungul lanțului de furnizare de materii prime • Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația armonizată ⁵ • Informații suplimentare ⁶

PL - DEKLARACJA ZGODNOSCI UE

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. • Model produktu/niepowtarzalny identyfikator AEE ¹ • nazwa i adres fabrykanta ² • przedmiot deklaracji ³ • przedmiot deklaracji zgodny z dyrektywą Unii Europejskiej ⁴; tam, gdzie to możliwe, zgodność jest określona w deklaracjach WE wydanych przez dostawców wzdłuż łańcucha dostaw surowca • przedmiot deklaracji jest zgodny z harmonizacją prawodawstwa ⁵ - informacje dodatkowe ⁶

GR - UE Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτή η δήλωση χορηγείται μόνο από τον κατασκευαστή του μηχανήματος. • Μοντέλο προϊόντος / Μοναδική ταυτοποίηση από EEE (Ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές) ¹ • Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή ² • Αντικείμενο δήλωσης ³ • Το αντικείμενο δήλωσης να περιγράφεται σύμφωνα με τις οδηγίες ⁴; όπου είναι δυνατόν, η συμμόρφωση καθορίζεται από τις δηλώσεις EK που εκδίδουν οι προμηθευτές κατά μήκος της αλυσίδας εφοδιασμού πρώτων υλών • Το αντικείμενο της δήλωσης εναρμονίζεται σύμφωνα με την σχετική νομοθεσία ⁵ • Συμπληρωματική πληροφορία ⁶

HU - EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségével adja ki. • Az EEK (Elektromos és elektronikus készülék) Termékszám / Egyedi azonosítója ¹ • A gyártó neve és címe ² • A nyilatkozat tárgya ³ • A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó EU irányelvnek ⁴; ahol lehetséges, a megfelelést a nyersanyag-ellátási lánc mentén a beszállítók által kiadott EK-nyilatkozatok határozzák meg • A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a rá vonatkozó jogharmonizációnak ⁵ • További információk ⁶

CZ - EU-prohlášení

Toto prohlášení je vystaveno zodpovědným výrobcem. • Typ výrobku / jednoznačná identifikace EEE (elektrické- a elektronické zařízení-stroje) ¹ • Název a adresa výrobce ² • Předmět prohlášení ³ • Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu se směrnicí ⁴; pokud je to možné, je shoda určena prohlášeními ES vydanými dodavateli v dodavatelském řetězci surovin • Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu s odpovídající předepsanou shodou (normou) ⁵ • Dodatečné informace ⁶

SK - EU VYHLÁSENIE O ZHODE

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. • Model výrobku / Jedinečná identifikácia EEE (elektrického a elektronického vybavenia) ¹ • Meno a adresa výrobcu ² • Predmet vyhlásenia ³ • Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode so smernicou ⁴; pokiaľ je to možné, súlad sa určuje vo vyhláseniach ES vydaných dodávateľmi v dodávateľskom reťazci surovín • Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi ⁵ • Dodatočné informácie ⁶

LV - ES atbilstības deklarācija

Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz pilnu ražotāja atbildību. • Produkta kods / Unikāls identifikācijas numurs, kas ir elektroinstrumentiem un elektroiekārtām ¹ • Nosaukums un ražotāja adrese ² • Deklarējamais priekšmets ³ • Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajām direktīvām ⁴; ja iespējams, atbilstību nosaka ar EK deklarācijām, ko izejvielu piegādēs kēdē izsniedz piegādātāji • Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajiem tiesību aktiem ⁵ • Papildinformācija ⁶

EE - EL VASTAVUSTUNNISTUS

Käesolev vastavus tunnistus on välja antud tootja ainuvastutusel. • Tootemudel / EEE (elektri- ja elektroonikaseadmete) ainulaadne identifitseerimistunnus ¹ • Tootja nimi ja aadress ² • Tunnistuse objekt ³ • Ülal kirjeldatud tunnistuse objekt vastab Direktiivile ⁴; võimaluse korral määratakse vastavus kindlaks EÜ deklaratsioonidega, mille väljastavad tarnijad kogu tooraine tarneahelas • Ülal kirjeldatud tunnistuse objekt vastab vastavatele ühtlustatud õigusaktidele ⁵ • Lisateave ⁶

LT - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Ši atitikties deklaracija yra parengta gamintojo, priimančio už ją pilną atsakomybę. • Produkto kodas / Unikali EEE (Elektros ir elektronikos įrangos) identifikacija ¹ • Gamintojo pavadinimas ir adresas ² • Atitikties deklaracijos objektas ³ • Deklaracijos objektas, aprašytas aukščiau atitinka direktyvą ⁴; jei įmanoma, atitikties nustatoma pagal EB deklaracijas, kurias išduoda žaliavų tiekimo grandinėje esantys tiekėjai • Deklaracijos objektas aprašytas aukščiau atitinka darnųjų standartų kriterijus ⁵ • Papildoma informacija ⁶

RUS (РУС) - ЕВ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящая декларация соответствия является заявлением производителя под его полную ответственность. • Наименование модели / Уникальная идентификация EEE (Электрическое и электронное оборудование) ¹ • Наименование и адрес производителя ² • Объект декларации ³ • Объект декларации, описанный выше, соответствует Директиве ⁴; где это возможно, соответствие определяется декларациями ЕС, выпущенными поставщиками по всей цепочке поставок сырья • Объект декларации, описанный выше, соответствует действующему законодательству по гармонизации ⁵ • Дополнительная информация ⁶

BG (БГ) - ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Тази декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя. • Модел продукт / Уникална идентификация на ЕЕО (Електрическо и електронно оборудване) ¹ • Име и адрес на производителя ² • Предмет на декларацията ³ • Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с Директива ⁴; където е възможно, спазването се определя от декларациите на ЕО, издадени от доставчиците по веригата на доставки на суровини • Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с приложимото законодателство за хармонизация ⁵ • Допълнителна информация ⁶

TK- UYGUNLUK AB BEYANI

Bu uygunluk beyanı sadece üreticinin sorumluluğu altında düzenlenir. • Ürün Modeli/Elektronik ve Elektronik Ekipmanin (EEE) Model Numarası ¹ • Üreticinin ünvan ve adresi ² • Beyan Edilen Ürün ³ • Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, direktif ile uyumludur ⁴; mümkün olduğunda, tedarikçiler tarafından hammede tedarik zinciri boyunca verilen EC beyannamelerine uygunluk belirlenir • Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, ilgili mevzuat ile uyumludur ⁵ • Ek bilgi ⁶

HR - EU izjava o skladnosti

Ova izjava o skladnosti izdana isključivo pod odgovornošću proizvođača. • Model Proizvod / Jedinstveni identifikacijski broj od EEO (električne i elektroničke opreme) ¹ • Naziv i adresa proizvođača ² • Predmet deklaracije ³ • Predmet deklaracije je prethodno opisan u skladu s Direktivom ⁴; tamo gdje je to moguće, usklađenost je određena EC izjavama koje su dobavljači dali u lancu opskrbe sirovinama • Predmet deklaracije prethodno je opisan u skladu s važećim propisima za usklađivanje ⁵ • Dodatne informacije ⁶

SI- UE Izjava o skladnosti

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca. • Model izdelka / Edinstvena identifikacija EEO (električne in elektronska oprema) ¹ • Naziv in naslov proizvajalca ² • Predmet izjave ³ • Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z direktivo ⁴; kjer je to mogoče, skladnost določa izjava ES, ki jo izdajo dobavitelji v dobavni verigi surovin • Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z zakonodajo ⁵ • Dodatne informacije ⁶

ГБ - ЕВ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот. • модел Производ / Единствена идентификација на ЕЕЕ (Електрична и електронска опрема) ¹ • Име и адреса на производителот ² • Предмет на декларацијата ³ • Целта на декларацијата опишана погоре е во согласност со Директивата ⁴; таму каде што е можно, усогласеноста се утврдува со декларациите на ЕК издадени од добавувачите долж синџирот на снабдување со суровини • Предмет на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантната законска регулатива за усогласување ⁵ • Дополнителни информации ⁶

BA - IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Ova izjava o usklađenosti izdata je pod jedinstvenom odgovornošću proizvođača. • Model proizvoda / Unikatna identifikacija od EEE (električna i elektronska oprema) ¹ • Име i adresa proizvođača ² • Predmet izjave ³ • Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa direktivom ⁴; gdje je to moguće, usklađenost je određena EC izjavama koje su dobavljači izdali duž lanca opskrbe sirovinama • Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa zakonskim odredbama ⁵ • Dodatne informacije ⁶

يتم إصدار إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية الجهة المصنعة وحدها.

• اسم وعنوان الشركة المصنعة ² • كائن الإعلان ³ • كائن الإعلان الموضح أعلاه متوافق مع EEE طراز المنتج / التحديد الفريد ل (المعدات الكهربائية والإلكترونية) ¹ • يتم تحديد الامتثال من خلال الإعلانات الأوروبية الصادرة عن الموردين على طول سلسلة التوريد للمواد الخام • موضوع الإعلان المذكور التوجيه ⁴ ؛ حيثما كان ذلك ممكناً ، يتم تحديد الامتثال من خلال الإعلانات الأوروبية الصادرة عن الموردين على طول سلسلة التوريد للمواد الخام • معلومات إضافية ⁶ أعلاه يتوافق مع تشريعات التنسيق ذات الصلة ⁵

1. T1-71057 / T2-71107 / T3-71157 / T4-71206 / ENERBOX 6-71050 / ENERBOX 7-71080 / ENERBOX 8-71100 / ENERBOX 10-71150 / ENERBOX 13-71166 / ENERBOX 15-71200

2. AWELCO Inc. Production S.p.A. - 83040 - Conza d. C. - Italy - email: info@awelco.com - phone: +39 0827 363601 - fax: +39 0827 36940

3. BATTERY CHARGE

4. LVD 2014/35/EU Low Voltage Directive RoHS II 2011/65/EU Restriction of Hazardous Substances Directive
EMC 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive RoHS II 2011/65/EU Annex II: Delegated Directive (EU) 2015/863

5. EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019 EN IEC 55014-1:2021
EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018 EN IEC 55014-2:2021
EN 62233:2008+AC:2008 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A1:2019

6.

Di Leva Miana

M. Di Leva – CEO

Data: 01/04/2022

- I GARANZIA:** La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale o per difetti di costruzione entro 24 MESI dalla data di vendita della macchina comprovata sul certificato per paesi della comunità europea ed entro 12 MESI per paesi extracomunitari. Gli inconvenienti derivati da un' errata utilizzazione, manomissione od incuria, danni da trasporto sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO ASSEGNATO (previo accordo con l'azienda) e verranno restituite in PORTO FRANCO se la garanzia è applicabile. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino o bolla di consegna menzionante l'articolo.
- GB WARRANTY:** The manufacturer warrants the good working of the machines and takes the engagement of performing free of charge the replacement of the pieces which should result faulty for bad quality of the material or of defects of construction within 24 MONTHS from the date of selling of the machine, proved on the certificate for countries of the European community and within 12 MONTHS for extracommunitarian countries. The inconvenients coming from bad utilisation, tamperings or carelessness are excluded from the guarantee while all responsibility is refused for all direct or indirect damages. Machines to be returned, to verify if defect become from factory and so under warranty, they can be sent at carriage forward (but please after agreement with factory about the choice of forwarder) and they will be sent back at carriage free of charge.
- F GARANTIE:** Le Constructeur garantit le bon fonctionnement de son matériel et s'engage à effectuer gratuitement le remplacement des pièces contre tout vice ou défaut de fabrication pendant 24 MOIS qui suivent la livraison du matériel à l'utilisateur, livraison prouvée par le timbre de l'agent distributeur pour des pays du Communauté européen et dans les 12 MOIS pour les pays extracommunitarian. Les inconvénients qui dérivent d'une mauvaise utilisation de la part du client ou d'un mauvais entretien, ainsi que d'une modification non approuvée par nos services techniques sont exclus de la garantie et ceci décline notre responsabilité pour les dégâts directs ou indirects. Les produits rendus, pour la vérification si le défaut est sous responsabilité du fabriquant, il devront être livrés en port due (après avoir pris accord avec le fabriquant sur la choix du transporteur) et il seront rendus en port payé.
- E GARANTIA:** El fabricante garantiza el buen funcionamiento de las maquinas y se compromite a efectuar gratuitamente la substitución de las piezas deterioradas por mala calidad del material o por defecto de fabricación, en un plazo de 24 MESES desde la fecha de compra indicada en el certificado para los países de la Comunidad Europea y en el plazo de 12 MESES para los países extracommunitarian. Las averías producidas por mala utilización o por negligencia, quedan excluidas de la garantía declinando toda responsabilidad por daños producidos directamente o indirectamente. Los equipos que deben ser devueltos, para verificar si el defecto es responsabilidad del fabricante, pueden ser enviados en porte debido (después haber concordado con la fabrica el nombre del transportista) y seran devueltos in porte pagado.
- PT GARANTIA:** O fabricante garante o bom w orking das máquinas e toma o compromisso de executar gratuito a substituição das partes que devem resultar defeituosas para a má qualidade do material ou de defeitos da construção dentro de 24 MESES desde o dia do começo da máquina, comprovada no certificado de países da Comunidade Européia e dentro de 12 MESES de países extracommunitarian. Os inconvenients que vêm de má utilização, tamperings ou descuido são excluídos da garantia enquanto toda a responsabilidade é recusada para todos os danos diretos ou indiretos. As máquinas que têm de ser devolvidas, mesmo se eles forem embaixo da garantia têm de ser enviadas CARRETO PAGO e serão CARRUAGEM devolvida para AFRENTE. O certificado da garantia é válido só se uma conta fiscal ou uma nota de entrega forem com ele.
- NL GARANTIE:** De fabrikant garandeert het goed functioneren van het apparaat en zal onderdelen met aangetoonde materiaalgebreken of fabricagefouten binnen 24 MAANDEN na aankoop van het apparaat, aantoonbaar door middel van het door de handelaar gestempelde certificaat, gratis vervangen voor landen van de Europese Gemeenschap en binnen 12 MAANDEN voor extracommunitarian landen. Problemen veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, niet toegestane wijzigingen en slecht onderhoud zijn van deze garantie uitgesloten. Die beanstandeten machines, auch unter garantie, müssen frei haus an den service geschickt werden dann auch wieder frei haus an den kunden zurückgeschickt.
- D GARANTIE:** Der Hersteller gewährleistet einen guten Betrieb der Maschine und verpflichtet sich, im Falle eines Garantieanspruches, eine kostenlose Reparatur oder einen kostenlosen Ersatz von Ersatzteilen vorzunehmen. Diese Garantieleistung erfolgt ausschliesslich binnen 24 MONATEN nach Kauf der Maschine (Kaufbeleg), innerhalb der Europäischen Gemeinschaft (EU). Die Garantiezeit ausserhalb der EU beträgt 12 MONATE. Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachmässigem Gebrauch, Transportschaden, Stürzen oder nicht autorisierten Reparaturen entstanden sind. Die zurückgelieferten Maschinen, auch unter Garantie, müssen FREI HAUS geliefert werden, nach der Reparatur werden diese anschließend wieder FREI HAUS zum EMPFÄNGER zurückgeschickt. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn dieser mit einem Kassenzettel oder Lieferschein versehen ist. Die Garantieleistung, von zurückgesandter Ware, erfolgt ausschliesslich bei Fabrikations- oder Materialfehlern. Nach Vereinbarung mit dem Hersteller übernimmt dieser, im Rahmen der Garantie, die Kosten für den Rückversand.
- NO GARANTI:** Produsenten garanterer at maskinene skal fungere som de skal og forplikter seg til å kostnadsfritt for kunden skifte ut deler som følge av dårlig materialkvalitet eller konstruksjonsmessige defekter og det innenfor en periode på 24 MÅNEDER fra den datoen maskinen ble tatt i bruk. Dette gjelder EU-land. Garantien gjelder i 12 MÅNEDER i land utenfor EU. Ulemper som skyldes gal bruk, ukyndig fikling med og inngrep i maskiner eller skjødesløs behandling av maskiner er utelukket fra garantien og alt ansvar er utelukket for samtlige direkte eller indirekte skader som er påført maskinene. For maskiner som returneres til produsenten, også der garantien gjøres gjeldende, må avsender betale porto og maskinene vil bli returnert til kunden med porto dekket fra produsentens side. Garantiseddelen er kun gyldig dersom en kassakvittering eller leveranseseddel følger med.
- SE GARANTI** Tillverkaren garanterar att maskinen är i funktionsdugligt skick och åtar sig att gratis byta ut felaktiga eller felkonstruerade detaljer inom 24 månader från försäljningsdagen i länder inom den europeiska unionen och 12 månader i andra länder. Garantin gäller ej defekter som uppstått genom felaktig användning, transportskador eller obehöriga reparationsförsök. Vid garantianspråk skall utrustningen insändas utan kostnad för tillverkaren och återställs sedan på köparens bekostnad. Garantin gäller enbart tillsammans med kassakvitto eller fraktsedel.
- FIN TAKUUA:** Valmistaja takaa laitteiden hyvän toiminnan ja lupautuu suorittamaan maksutta osien korvaamisen, jos osat osoittautuvat viallisiksi materiaalien huonon laadun tai valmistusvikojen vuoksi 24 KUUKAUDEN aikana laitteen myyntipäivästä laskien myyntitoimitteen mukaisesti Euroopan unionin maissa ja 12 KUUKAUDEN aikana EU:n ulkopuolisille maille. Viallisesta tai luvattomasta käytöstä tai huolimattomuudesta johtuvat toimintahäiriöt eivät kuulu takuun piiriin ja valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista tai epäsuorista vahingoista. Palautettavat laitteet voidaan lähettää kuljetuspalvelulla (ota ensin yhteyttä valmistajaan ja varmista huolitsijan käyttö) ja ne palautetaan kuljetuspalvelun kautta maksutta.
- BG ГАРАНЦИЯ:** Производителят гарантира доброто функциониране на машините и поема задължението да извършва безплатно подмяната на частите, което би довело до повреда на лошо качество на материала или на дефекти в конструкцията в рамките на 24 МЕСЕЦА от датата на продажбата на машина, доказана на сертификата за страни от Европейската общност и в рамките на 12 МЕСЕЦА за извънкомунистически страни. Неудобствата, произтичащи от лошо оползотворяване, намеса или невнимание, се изключват от гаранцията, докато цялата отговорност се отказва за всички преки или косвени щети. които трябва да бъдат върнати, за да се провери дали дефектът е станал от фабриката и така в гаранция, те могат да бъдат изпратени по време на превоза напред (но след съгласуване с фабриката, моля, изкажете изборът на спедитора) и те ще бъдат върнати безплатно при превоз.
- RU ГАРАНТИЯ:** Производитель гарантирует исправную работу данной продукции, а также бесплатную замену неисправных частей, поломка которых вызвана качеством материала или конструкции, в течение 24 месяцев со дня приобретения товара для стран ЕС, и в течение 12 месяцев со дня приобретения для других стран. Данная гарантия не покрывает случаи, вызванные неправильным использованием или небрежным обращением, а также повреждения в результате воздействия каких-либо посторонних предметов. Расходы на транспортировку неисправного аппарата до места проведения ремонтных работ оплачиваются владельцем аппарата, даже если аппарат находится на гарантии. Гарантийный талон действителен только в том случае, если к нему прилагается чек или накладная.
- PL GWARANCJA:** Wykonawca gwarantuje dobry stan maszyny izobowiazuje sie do wymiany czesci gratis ktore ulegna uszkodzeniu przez zla jakosc materialu lub wady konstrukcji do 24 miesiecy od daty uruchomienia maszyny udokumentowanej zaswiadczeniem dla panstw europejskich i do 12 miesiecy dla panstw pozaeuropejskich. Bledne uzywanie maszyny lub naruszenie i niedbale uzytkowanie wyklucza takze gwarancje. Ponadto nie podlegaja gwarancji szkody bezposrednie iposrednie. Mszyny oddane nawet w gwarancji musza byewyslane na koszt uzytkownika izwrocone na koszt uzytkownika. Zaswiadczenie gwarancji jest tylko wazne lacznie ze swiadcstwem zaladowania lub paragonem.

- GR ΕΓΓΥΗΣΗ:** Ο κατασκευαστής εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανημάτων και αναλαμβάνει την ευθύνη της δωρεάν αντικατάστασης την τυχόν ελαττωματικών εξαρτημάτων εντός 24 μηνών για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι βλάβες που προκύπτουν από κακή ή απρόσεκτη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση καθώς επίσης και οι άμεσες ή έμμεσες καταστροφές. Τα έξοδα για μηχανήματα που αποστέλλονται ή επιστρέφονται για επισκευή εντός ή εκτός εγγύησης καλύπτονται από τον πελάτη. Η εγγύηση ισχύει μόνο όταν συνοδεύεται από απόδειξη αγοράς.
- HU GARANCIA:** A gyártó szavatolja a jó M UNKAKÖRNYEZET a gép, és a kötelezettségvállalás teljesítésére ingyenes cseréje a darab, amelynek eredményeként a hibás a rossz minőségű az anyag, vagy az építési hibák 24 hónap kezdete A gép szerint, a bizonyítvány az országok az Európai Közösség és 12 hónapon belül a extracommunitarian országokban. A inconvenients érkező rossz kihasználása, tamperings vagy gondatlanságból nem tartoznak a garancia, miközben minden felelősséget visszautasít minden közvetlen vagy közvetett damages.The gépeken kell vissza, még akkor is, ha a biztosítékot kell küldeni CARRIAGE fizetett és lesz vissza CARRIAGE előre. Certificate of garancia csak akkor érvényes, ha a költségvetési törvényjavaslat, illetve a szállítólevélre megy vele.
- CZ ZÁRUKA:** Výrobce zaručuje bezproblémový provoz strojů a zavazuje se uvolnit výměnu dílů, které se zhorší kvůli špatné kvalitě materiálu nebo konstrukčním vadám do 24 měsíců od data prodeje stroje osvědčeného na certifikátu pro země Evropského společenství a do 12 měsíců pro země mimo EU. Nevýhody vyplývající z nesprávného použití, manipulace nebo nedbalosti, poškození při přepravě jsou vyloučeny ze záruky. Navíc je veškerá odpovědnost za všechny primé a nepřímé škody odmítnuta. Stroje vrácené, a to i v rámci záruky, musí být zaslány společností PORTA ASSIGNED (po předchozí dohodě se společností) a vráceny společnosti PORTO FRANCO, pokud je platná záruka. Záruční list je platný pouze v případě, že je k němu přiložen doklad o převzetí nebo dodací list obsahující článek.
- SL GARANCIJA:** Proizvajalec jamči za dobro delovanje strojev in prevzame brezplačno opravljanje zamenjave kosov, ki bi lahko povzročili okvaro slabe kakovosti materiala ali pomanjkljivosti stroškov v roku 24 mesecev od datuma prodaje stroj, se je izkazal na certifikatu za države Evropske skupnosti in v 12 mesecih za izvenkomunikacijske države. Nezgode, ki prihajajo iz slabe uporabe, nepravilnosti ali nepoštenosti, so izvzete iz jamstva, medtem ko je vsa odgovornost zavrnjena za vse neposredne ali posredne škode. stroje, ki jih je treba vrniti, da bi preverili, ali napaka postane iz tovarne in tako pod garancijo, jih je mogoče poslati na prevoz naprej (vendar prosimo, po dogovoru s tovarno o izbiri špediterja) in jih bodo poslali brezplačno brezplačno.
- LV Garantii:** Tootja annab garantii ja vahetab tasuta välja kõik osad mis on purunenud seadme halva kvaliteedi pärast, deffektsed või seadme osade materjali valem valikul 24 kuu jooksul peale müüki. Kui seadet on muudetud või remonditud omavoliliselt, hooletult hoitud, hoiustatud mittevastavates tingimustes, töötatud mittevastavates tingimustes, samuti seadme kukkumise või muu vigastuse tagajärgel purunenud või saanud vigastusi, siis garantii ei kehti. Garantii aluseks on ostutsekk. Seadme ja ostutsekiga pöörduda ostukohta.
- LT Garantija:** Gamintojas suteikia garantiją ir pakeis nemokamai bet dalys, sulaužiau prastos kokybės įrangą, deffektsed arba Prietaiso dalys neteisingas pasirinkimas medžiagos už 24 mėnesių po pardavimo. Jeigu prietaisas yra pakeistas arba taisomas be leidimo, nerūpestingai laikomi, o ne pagal indėlio sąlygų, sukurtas mittevstavates sąlygas, taip pat prietaiso tokio kritimo ar kitų žalos patyrė traumų ar pažeista, garantija netaikoma pasekmes. Garantija remiantis pirkimo kvitus. Prietaisai ir kreipkitės į pardavimo kvitą už pirkinį.
- TR GARANTİ:** Üretici makineleri iyi w orking garanti ve ücretsiz gerçekleştirme katılımını alır malzeme veya satış tarihinden itibaren 24 ay içinde inşaatı kusurların kötü kalite için hatalı sonuçlanmalıdır adet yedek makine, Avrupa toplumunun ülkeleri için sertifikasında ve extracommunitarian ülkeler için 12 AY içinde kanıtlanır. Tüm sorumluluğu, tüm doğrudan veya dolaylı zararlar için reddetti ise kötü kullanımı, tamperings ya da dikkatsizlik gelen inconvénients garanti kapsamı dışındadır. Makineler kusur fabrikadan olur ve böylece garanti kapsamında, onlar ileriye taşıma de gönderilebilir olmadığını doğrulamak için, geri döndü (ama lütfen iletilici seçimi konusunda fabrika ile anlaşma sonra) olmak ve onlar ücretsiz taşıma geri gönderilecektir.
- SA الضمان:** الصانع يبرر عمل جيدة من الآلات ويأخذ إشراك أداء مجاناً استبدال القطع التي ينبغي أن يؤدي خاطئة عن سوء نوعية المواد أو عيوب البناء في غضون ٢٤ شهراً من تاريخ البيع لل آلة، وثبتت على شهادة أو لا مبالاة من الضمان في حين تم رفض كامل المسؤولية عن التامperingsالقادمة من الاستفادة سيئة، inconvenientsللبلدان الجماعة الأوروبية وخلال ١٢ شهراً بالنسبة للبلدان المجتمعية إضافية. وتستبعد كافة الأضرار المباشرة أو غير المباشرة. آلات لأن تعاد، للتحقق مما إذا عيب أصبح من المصنع وذلك تحت الضمان، ويمكن أن ترسل في النقل إلى الأمام (ولكن من فضلك بعد الاتفاق مع مصنع حول اختيار وكيل) وسيتم إرسالها مرة أخرى في النقل مجاناً.
- BO GARANCIJA:** Proizvođač garantira dobro djelovanje uređaja i besplatnu zamjenu dijelova za koje se pokaže da sadrže materijal loše kvalitete ili imaju grešku u konstrukciji, i to 24 MJESECI od datumakupovine uređaja za države Europske zajednice te 12 MJESECI za države koje nisu u zajednici. Greške koje su posljedica loše upotrebe, nedozvoljenih zahvata ili nemara isključene su iz garancije, ča pri tom proizvođač odbija svaku odgovornost za neposrednu ili posrednu štetu. Uređaje je potrebno vratiti da se provjeri je li greška tvorničke prirode, te je na taj način garancija još uvijek valjana. U tom se slučaju proizvod vraća zajedno sa plaćanjem prilikom doznake (ali nakon prethodnog dogovora sa proizvođačem o odabiru prijevoznika tereta).
- HR GARANCIJA:** Proizvođač jamči dobro djelovanje uređaja i besplatnu zamjenu dijelova za koje se pokaže da sadrže materijal loše kvalitete ili imaju grešku u konstrukciji i to 24 MJESECI od datuma kupnje uređaja zadržave Europske zajednice te 12 MJESECI za države koje nisu u zajednici. Greške koje su posljedica loše uporabe, nedopuštenih zahvata ili nemara isključene su iz garancije, pri čemu proizvođač odbija svaku odgovornost za neposrednu ili posrednu štetu. Uređaje je potrebno vratiti da se provjeri je li greška tvorničke prirode, te je na taj na čin garancija još uvijek valjana. U tom se slučaju proizvod vraća splaćanjem prilikom dostave (ali nakon prethodnog dogovora s proizvođačem o odabiru otpremnika tereta).
- MAK ГAPAHЦИЈA:** Производителот гарантира за доброто работење на уредот и бесплатна замена на делови, за кои би се покажало дека се составени од материјали со лошквалитет или имаат грешка во самата конструкција, и тоа 24 месеци од датумот на набавка на уредот за државите од Европската Унија како 12 месеци за државите, кои не се членки на Европската Унија. Грешките, кои се последица пак на лошата употреба, неовластено ракување или немарност, не влегуваат под гаранција, при што производителот се оградува од било каква одговорност за настанатата директна или индиректна штета. Уредот е потребно да се врати за да се провери дали настаната грешка е фабричка и така би била важечка гаранцијата. Во таков случај производот ќе се врати со наплата на испораката (но со претходен договор со производителот за начинот на испорачување).
- RO GARANTIA:** Producatorul garanteaza buna functionare a masinilor si isi asuma angajamentul de a efectua gratuit inlocuirea pieselor care ar duce la defectarea calitatii materialelor sau a defectelor de constructie in termen de 24 LUNI de la data vanzarii masinii, atestată pe certificatul pentru țările din comunitatea europeană și în termen de 12 luni pentru țările extracomunitare. Inconveniente provenite din utilizarea incorectă, manipularea sau neglijența sunt excluse din garanție, în timp ce toată responsabilitatea este refuzată pentru toate daunele directe sau indirecte. Mașinile care trebuie returnate, pentru a verifica dacă defectele apar din fabrică și sunt în garanție, pot fi trimise la transport înainte (dar vă rugăm, după acordul fabricii cu privire la alegerea expeditorului) și acestea vor fi trimise înapoi gratuit la transport.

GARANZIA
WARRANTY
GARANTIE
GARANTIA
GARANTISCHEIN
ΓΑΡΑΝΤΙΑ
GARANTIE
ΕΓΓΥΗΣΗ
GARANCIJA
KEZESSÉG
ZÁRUKA
ZÁRUKA
GWARANCJA
GARANTI
GARANTIA
GARANȚIE
GARANTI
TAKUU
ضمانة

MOD.	
NR.	
MAT.	
DATA DI ACQUISTO BUYING DATE DATE D'ACHAT DATA DE COMPRA KAUF DATUM DATA ПОКУПКИ AANKOOP DATUM ΑΓΟΡΕΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ OTKUPA DATUM	VÁSÁRLÁS DÁTUM NÁKUPY DATE NAKUP DATUM SKUP DATA OPKØB DATE COMPRAS DATA CUMPĂRARE DATA SATIN ALIM TARİH OSTOT PÄIVAMÄÄRÄ شراء التاريخ

DITTA RIVENDITRICE SALES COMPANY REVENDEUR EMPRESA VENDEDORA HÄNDLER ДИЛЕП HANDELAAR ΠΩΛΗΤΗΣ DEALER KERESKEDŐ DEALER OBCHODNÍK HANDLOWIEC HANDELSMAND COMERCIANTE COMERCIANT SATICI JÄLLEENMYyjÄ تاجر	(TIMBRO E FIRMA) (STAMP AND SIGNATURE) (CACHET ET SIGNATURE) (FIRMA Y SELLO) (STEMPEL UND UNTERSCHRIFT) (ШТАМП И ПОДПИСЬ) (STEMPEL EN HANDTEKENING) (ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗ) (PEÇAT I POTPIS) (BÉLYEGZŐ A NÉVALÁÍRÁS) (RAZÍTKO A PODPIS) (PEÇIATKA) (PIECZEÇ I PODPIS) (STEMPEL OG UNDERSKRIFT) (CARIMBO E ASSINATURA) (ŞTAMPILA ŞI SEMNĂTURA) (DAMGA VE IMZA) (LEIMA JA ALLEKIRJOITUS) (ختم وتوقيع)



Awelco Inc. Production S.p.A.

Zona Industriale

83040 Conza d. C.

ITALY